

**The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.**

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] one Part  
**Dai<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> Bo<sup>6</sup>-fan<sup>6</sup>**  
 第 一 部分

God's Power/strength  
**Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>**  
 上帝 力量

Formidable  
**Keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>**  
 強大

*This part will discuss some/certain Bible*  
**Je<sup>5</sup> bo<sup>6</sup>-fan<sup>6</sup> jeung<sup>1</sup> lun<sup>6</sup>-sul<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>**  
 這 部分 將 論述 一些 聖經

*records clarify/explain clearly Jehovah how*  
**gei<sup>3</sup>-joi<sup>3</sup> jin<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yue<sup>4</sup>-hoh<sup>4</sup>**  
 記載, 闡明 耶和華 如何

*put to good use great power [?] to create/to produce heaven & earth*  
**si<sup>1</sup>-jin<sup>2</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup>**  
 施展 大能 創造 天地,

*exterminate/wipe out evil people protect/defend people restore/revive*  
**siu<sup>1</sup>-mit<sup>6</sup> ok<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> bo<sup>2</sup>-woo<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-man<sup>4</sup> fuk<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>**  
 消滅 惡人, 保護 子民, 復興

*all things on earth We understand power/strength*  
**maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>**  
 萬物。 我們 明白 “ 力量

*formidable \* God how/in a certain way*  
**keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>**  
 強大 ” 的 上帝 怎樣

*use/make use of his abundant/bountiful \* power/ability then*  
 wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> chung<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>  
 運用他充沛的能力，就  
*will to/for him be filled with profound respect sincere/heartfelt*  
 wooi<sup>5</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> suk<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>-hei<sup>2</sup>-ging<sup>3</sup> yau<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup>  
 會對他肅然起敬，由衷  
*reverence/awe/fear*      *Isaiah*  
 ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
 敬畏。(以賽亞書 40:26)

[ordinal] Chapter  
 Dai<sup>6</sup> Jeung<sup>1</sup>  
 第 4 章

Jehovah Have great  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 耶和華 大有

Power/strength  
 Lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
 力量

*Elijah have seen [??] not a few unusual phenomena He*  
 Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-siu<sup>2</sup> kei<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>  
 以利亞 見過 不少 奇事。他  
*\*/in wilderness hide \* time ravens*  
 joi<sup>6</sup> fong<sup>1</sup>-ye<sup>5</sup> doh<sup>2</sup>-chong<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> do<sup>6</sup>-a<sup>1</sup>  
 在 荒野 躲藏 的 時候， 渡鴉  
*every day to him deliver food two times*  
 mooi<sup>5</sup> tin<sup>1</sup> kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> sung<sup>3</sup> sik<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> leung<sup>5</sup> chi<sup>3</sup>  
 每天 給他 送 食物 兩 次；  
*famine in successive years \*of time flour and*  
 gei<sup>1</sup>-fong<sup>1</sup> lin<sup>4</sup>-nin<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> min<sup>6</sup>-fan<sup>2</sup> woh<sup>4</sup>  
 饑荒 連年 的 時候， 麩粉 和  
*oil use \*/it not use up/exhaust Elijah even*  
 yau<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> ji<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> kit<sup>3</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup>  
 油 用 之 不 竭。 以利亞 甚至  
*have seen [??] there is fire descend from heaven*  
 gin<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> foh<sup>2</sup> chung<sup>4</sup>-tin<sup>1</sup>-yi<sup>4</sup>-gong<sup>3</sup>  
 見過， 有 火 從天而降，

answer                      him                      \*/of                      prayer  
wooi<sup>4</sup>-ying<sup>3</sup>                      ta<sup>1</sup>                      dik<sup>1</sup>                      to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup>  
回應                      他                      的                      禱告。

1 Kings                      chapter                      But  
Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>                      jeung<sup>1</sup>                      Daan<sup>6</sup>  
(                      列王紀上                      17, 18                      章 )                      但

the following                      \*                      strange/peculiar                      experiences                      Elijah  
yi<sup>5</sup>-ha<sup>6</sup>                      dik<sup>1</sup>                      kei<sup>4</sup>-dak<sup>6</sup>                      ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup>                      Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>  
以下                      的                      奇特                      經歷 ,                      以利亞

however/yet                      truly                      ever                      not                      have had  
hoh<sup>2</sup>                      jan<sup>1</sup>                      chung<sup>4</sup>                      moot<sup>6</sup>                      yau<sup>5</sup>-gwoh<sup>3</sup>  
可                      真                      從                      沒                      有過。

\*                      Horeb                      mountain                      \*                      cave mouth                      nearby  
Joi<sup>6</sup>                      Hoh<sup>4</sup>-lit<sup>6</sup>                      saan<sup>1</sup>                      dik<sup>1</sup>                      dung<sup>6</sup>-hau<sup>2</sup>                      foo<sup>6</sup>-gan<sup>6</sup>  
2                      在                      何烈                      山                      的                      洞口                      附近 ,

Elijah                      see with own eyes/witness                      a succession of  
Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>                      muk<sup>6</sup>-do<sup>2</sup>                      yat<sup>1</sup>-lin<sup>4</sup>-chuen<sup>3</sup>  
以利亞                      目睹                      一連串

unusual phenomena                      First                      is/there is                      strong breeze  
kei<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>                      Sau<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup>                      si<sup>6</sup>                      keung<sup>4</sup>-fung<sup>1</sup>  
奇事                      。                      首先                      是                      強風

spring up/break out                      mountains collapse & rocks split [??]                      the noise of the wind  
daai<sup>6</sup>-jok<sup>3</sup>                      saan<sup>1</sup>-bang<sup>1</sup>-sek<sup>6</sup>-sui<sup>3</sup>                      fung<sup>1</sup>-sing<sup>1</sup>  
大作 ,                      山崩石碎 ;                      風聲

be bound to/certainly                      reverberate across                      the skies  
bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup>                      heung<sup>2</sup>-chit<sup>3</sup>                      wan<sup>4</sup>-siu<sup>1</sup>  
必定                      響徹                      雲霄 ,

deafening                      Next/then                      is/there is                      earthquake  
jan<sup>3</sup>-yi<sup>5</sup>-yuk<sup>6</sup>-lung<sup>4</sup>                      Jip<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup>                      si<sup>6</sup>                      dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup>  
震耳欲聾                      。                      接着                      是                      地震 ,

under the earth                      lie concealed[-ing]                      \*                      immense  
dei<sup>6</sup>-ha<sup>6</sup>                      yan<sup>2</sup>-fuk<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup>                      dik<sup>1</sup>                      gui<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup>  
地下                      隱伏着                      的                      巨大

energy                      suddenly/abruptly                      release                      Finally                      is/there is  
nang<sup>4</sup>-leung<sup>6</sup>                      jaau<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup>                      sik<sup>1</sup>-fong<sup>3</sup>                      Jui<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup>                      si<sup>6</sup>  
能量                      驟然                      釋放。                      最後                      是

fire                      Tongues of fire                      in the direction of/towards                      all around  
foh<sup>2</sup>                      Foh<sup>2</sup>-sit<sup>3</sup>                      heung<sup>3</sup>                      sei<sup>3</sup>-jau<sup>1</sup>  
火。                      火舌                      向                      四周

spread/extend when high temperature blow on the face possibly  
maan<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> si<sup>4</sup> go<sup>1</sup>-wan<sup>1</sup> pok<sup>3</sup>-min<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
蔓延 時 高溫 撲面 , 可能

make Elijah feel scorching hot hard endure  
giu<sup>3</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> cheuk<sup>3</sup>-yit<sup>6</sup> naan<sup>4</sup> ngaau<sup>4</sup>  
叫 以利亞 感到 灼熱 難 熬 。

<sup>1 Kings</sup>  
Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>  
( 列王紀上 19:8-12)

---

Elijah once have seen [??] what unusual phenomena  
Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> chang<sup>4</sup> gin<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
1, 2. 以利亞 曾 見過 甚麼 奇事 ?

He \* Horeb mountain \* mouth hole also have what  
Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Hoh<sup>4</sup>-lit<sup>6</sup> saan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> dung<sup>6</sup>-hau<sup>2</sup> yau<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
他在何烈山的洞口又有甚麼

peculiar/strange \* experience  
kei<sup>4</sup>-dak<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup>  
奇特的經歷 ?

---

Elijah see with own eyes \* unusual phenomena although  
Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> muk<sup>6</sup>-do<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> sui<sup>1</sup>  
3 以利亞 目睹 的 奇事 雖

each not the same/identical however also have common  
gok<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> gung<sup>6</sup>-tung<sup>1</sup>  
各 不 相同 , 卻 也 有 共通

\* point/part They all/without any exception show  
ji<sup>1</sup> chue<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup> hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
之 處 : 它們 全都 顯示

Jehovah God indeed have great  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>-kok<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
耶和華 上帝 的確 大有

power/strength Of course God \*/s/of  
lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
力量 。 當然 , 上帝 的

powerful [?] clearly/to clearly understand able to/yet see people  
daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup> gin<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>  
大能 清楚 可 見 , 人

need not      see with own eyes      miracles      yet/also      be able to/can  
 mo<sup>4</sup>-sui<sup>1</sup>      muk<sup>6</sup>-do<sup>2</sup>      kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup>      ya<sup>5</sup>      nang<sup>4</sup>  
 無需      目睹      奇迹，也      能

see      this      point      Bible      say      be created  
 hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>      je<sup>5</sup>      dim<sup>2</sup>      Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>      suet<sup>3</sup>      sau<sup>6</sup>-jo<sup>6</sup>  
 看出      這      點。      聖經      說，      受造

all things of creation      without exception      \*/in behalf of      God      \*/s/of  
 maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>      chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup>      wai<sup>6</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>  
 萬物      全都      為      上帝      的

eternal      power/strength      and      godship  
 wing<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup>      lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>      woh<sup>4</sup>      san<sup>4</sup>-sing<sup>3</sup>  
 “ 永恆      力量      和      神性 ”

bear witness/testify/give evidence      Romans      Please  
 jok<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>      Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>      Ching<sup>2</sup>  
 作證      。 ( 羅馬書      1:20)      請

consider/think about [?]      dazzle the eyes [?]      \*      lightning  
 seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup>      yiu<sup>6</sup>-muk<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      sim<sup>2</sup>-din<sup>6</sup>  
 想想      耀目      的      閃電、

rumble/roll      \*      thunder      magnificent      \*  
 gwang<sup>1</sup>-lung<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      lui<sup>4</sup>-sing<sup>1</sup>      jong<sup>3</sup>-lai<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>  
 轟隆      的      雷聲、      壯麗      的

waterfall      vast/boundless      \*      starry sky      These      not  
 buk<sup>6</sup>-bo<sup>3</sup>      ho<sup>6</sup>-hon<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      sing<sup>1</sup>-hung<sup>1</sup>      Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      bat<sup>1</sup>  
 瀑布、      浩瀚      的      星空！      這些      不

all are      God's      great power [?]      \*/of      clear proof  
 do<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      ming<sup>4</sup>-jing<sup>3</sup>      ma<sup>1</sup>  
 都是      上帝      大能      的      明證      嗎？

It's a pity      \*      modern day      society      in  
 Hoh<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup>      joi<sup>6</sup>      yin<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup>      se<sup>5</sup>-wooi<sup>2</sup>      lui<sup>5</sup>  
 可惜，      在      現代      社會      裏，

genuinely [?]/truly [?]      recognize/acknowledge      God      \*/s/of  
 jan<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup>      sing<sup>4</sup>-ying<sup>6</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>  
 真正      承認      上帝      的

great power [?]      \*      people      not      many      correct      \*/-ly  
 daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      bat<sup>1</sup>      doh<sup>1</sup>      jing<sup>3</sup>-kok<sup>3</sup>      dei<sup>6</sup>  
 大能      的      人      不      多，      正確      地

look upon/regard      this      MW      matter      \*      people      just      still more      few  
 hon<sup>1</sup>-doi<sup>6</sup>      je<sup>5</sup>      gin<sup>6</sup>      si<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      jau<sup>6</sup>      gang<sup>3</sup>      siu<sup>2</sup>  
 看待      這      件事      的      人      就      更      少。

However Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> , we ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> if yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> know ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>  
 不過 , 我們 要是 認識  
 God Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> \*/s/of dik<sup>1</sup> this je<sup>5</sup> MW: kind jung<sup>2</sup> special quality dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup> then jau<sup>6</sup> will woi<sup>5</sup>  
 上帝 的 這 種 特質 , 就 會  
 see hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> people yan<sup>4</sup> truly/really/honestly sat<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> have great daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> reason lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup>  
 看出 人 實在 大有 理由  
 should/need to yiu<sup>3</sup> draw close to chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup> God Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> \*/in this Joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup> part bo<sup>6</sup>-fan<sup>6</sup>  
 要 親近 上帝 。 在 這 部分 ,  
 we ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> will jeung<sup>1</sup> in detail cheung<sup>4</sup>-sai<sup>3</sup> discuss lun<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup>  
 我們 將 詳細 論述  
 Jehovah's Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> incomparable \* mo<sup>4</sup>-bei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> great power [?] daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>  
 耶和華 無比 的 大能 。

---

Elijah Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> witness/see with own eyes muk<sup>6</sup>-do<sup>2</sup> all kinds of jung<sup>2</sup>-jung<sup>2</sup> unusual phenomena kei<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
 3. 以利亞 目睹 種種 奇事 ,  
 see hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> God Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> possess/have gui<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> what sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> special qualities dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup>  
 看出 上帝 具有 甚麼 特質 ?  
 We Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> can hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> from chung<sup>4</sup> what sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> see hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>  
 我們 可以 從 甚麼 看出  
 God Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> possess/have these MW: type special qualities je<sup>5</sup> jung<sup>2</sup> dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup>  
 上帝 具有 這 種 特質 ?

---

God \* Principal Special qualities  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup> Jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> Dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup>  
上帝 的 主要 特質

One of  
Ji<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup>  
之一

Jehovah \*/s/of power/strength formidable  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>  
4 耶和華 的 力量 強大 ,

incomparable Jeremiah say  
mo<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup>-lun<sup>4</sup>-bei<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-mai<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
無與倫比 。 耶利米書 10:6 說 :

Jehovah - there isn't anyone can be with you  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> a<sup>3</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> sui<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> nei<sup>5</sup>  
“ 耶和華 啊, 沒有 誰 能 跟你

compare You are great \*/[one] you \*/of  
seung<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup> Nei<sup>5</sup> si<sup>6</sup> wai<sup>5</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
相比 。 你 是 偉大 的 , 你 的

name have great power/ability Please pay close attention  
ming<sup>4</sup> daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> Ching<sup>2</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup>  
名 大有 能力 。” 請 留意 ,

scripture \* God \*/s/of name with  
ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>  
經文 把 上帝 的 名字 跟

power/ability or power/strength  
nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> waak<sup>6</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
能力 或 力量

place on a par/mention in the same breath Should/need to remember \*  
seung<sup>1</sup>-tai<sup>4</sup>-bing<sup>6</sup>-lun<sup>6</sup> Yiu<sup>3</sup> gei<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
相提並論 。 要 記得 , 在

Hebrew language in Jehovah this  
Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> lui<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
希伯來語 裏 , 耶和華 這個

name \*/s/of meaning is accomplisher [?]  
ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> si<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>-je<sup>2</sup>  
名字 的 意思 是 “ 成事者 ” 。

Yehovah why will/necessarily can/able to  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> bit<sup>1</sup> nang<sup>4</sup>  
耶和華 為甚麼 必 能

succeed \*/eh Reasons one of is he have great  
sing<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Yuen<sup>4</sup>-yan<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
成事 呢？ 原因 之一 是他 大有

power/ability Correct Yehovah \*/of a  
nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> Bat<sup>1</sup>-choh<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>  
能力 。 不錯 ， 耶和華 的 一個

main/principal special quality is possesses/have  
jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
主要 特質 ， 是 擁有

infinite/inexhaustible/unlimited \* power/strength therefore  
mo<sup>4</sup>-kung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>  
無窮 的 力量 ， 因此

can/able to carry out any action to go  
nang<sup>4</sup> choi<sup>2</sup>-chui<sup>2</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> hang<sup>4</sup>-dung<sup>6</sup> hui<sup>3</sup>  
能 採取 任何 行動 ， 去

fulfill his \*/of everything/every will/decreed  
sat<sup>6</sup>-yin<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup>  
實現 他的 一切 旨意 。

Jehovah \*/s/of mighty power people  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
耶和華 的 大能大力 ， 人

unable to understand deep & thorough therefore  
mo<sup>4</sup>-faat<sup>3</sup> lei<sup>5</sup>-gaai<sup>2</sup> sam<sup>1</sup>-tau<sup>3</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>  
無法 理解 深透 ， 因此

God use parable/figure of speech them  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> bei<sup>2</sup>-yue<sup>6</sup> ga<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>  
上帝 運用 比喻 加以

explain clearly/clarify Above paragraphs actually mention  
jin<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-man<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>  
闡明 。 上文 提到 ，

Jehovah use bull to symbolize him  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-ngau<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup>-jing<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>  
耶和華 用 公牛 象徵 他

\*/of power/strength such/this sort of \* parable very/extremely  
dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> bei<sup>2</sup>-yue<sup>6</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup>  
的 力量 ， 這樣 的 比喻 十分



appropriate hap<sup>1</sup>-dong<sup>3</sup>      Ezekiel Yi<sup>5</sup>-sai<sup>1</sup>-git<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>      Even if is Jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> si<sup>6</sup>  
 恰當。(以西結書 1:4-10) 即使是  
 domestication[-ed] sun<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>      \* dik<sup>1</sup>      bull gung<sup>1</sup>-ngau<sup>4</sup>      yet/still is ying<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
 馴化了      的      公牛，      仍然是  
 colossal beast [?] pong<sup>4</sup>-yin<sup>4</sup>-gui<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>      and/moreover bing<sup>6</sup>-che<sup>2</sup>  
 龐然巨物，      並且  
 valiant & powerful [?] hung<sup>2</sup>-mo<sup>5</sup>-yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup>      \* Joi<sup>6</sup>      Bible times [?] Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>-doi<sup>6</sup>  
 孔武有力。      在      聖經時代，  
 Palestine \*/s/of residents/inhabitants for the most part Ba<sup>1</sup>-lak<sup>6</sup>-si<sup>1</sup>-taan<sup>2</sup>      dik<sup>1</sup>      gui<sup>1</sup>-man<sup>4</sup>      daai<sup>6</sup>-doh<sup>1</sup>  
 巴勒斯坦的      居民      大多  
 not have seen [?] physical strength compare with bull moot<sup>6</sup> gin<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup>      lik<sup>6</sup>-hei<sup>3</sup>      bei<sup>2</sup>      gung<sup>1</sup>-ngau<sup>4</sup>  
 沒見過      力氣      比      公牛  
 more great \* living creature However they gang<sup>3</sup> daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>-mat<sup>6</sup>      Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 更大的生物。      不過，      他們  
 actually be aware of there is MW: kind already become extinct \* do<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>      yau<sup>5</sup>      jung<sup>2</sup>      yi<sup>5</sup>      juet<sup>6</sup>-jung<sup>2</sup>      dik<sup>1</sup>  
 倒知道有      種      已      絕種      的  
 wild bull/wild ox aurochs compare with ordinary/common ye<sup>5</sup>-ngau<sup>4</sup>      yuen<sup>4</sup>-ngau<sup>4</sup>      bei<sup>2</sup>      yat<sup>1</sup>-boon<sup>1</sup>  
 野牛（原牛），      比      一般  
 bull even more fearful/formidable Job gung<sup>1</sup>-ngau<sup>4</sup>      gang<sup>3</sup>      hoh<sup>2</sup>-pa<sup>3</sup>      Yeuk<sup>3</sup>-baak<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup>  
 公牛      更      可怕。      （約伯記  
 Roman emperor Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>      wong<sup>4</sup>-dai<sup>3</sup>  
 39:9-12) 羅馬      皇帝  
 Julius Caesar say this MW: type Yau<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>-woo<sup>1</sup>-si<sup>1</sup>      Hoi<sup>2</sup>-saat<sup>3</sup>      suet<sup>3</sup>      je<sup>5</sup>      jung<sup>2</sup>  
 尤利烏斯      凱撒      說，      這      種  
 wild bull/wild ox \* dimension/size with large elephant [?] ye<sup>5</sup>-ngau<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      daai<sup>6</sup>-siu<sup>2</sup>      gan<sup>1</sup>      daai<sup>6</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 野牛      的      大小      跟      大象

about the same/similar      moreover      physical strength      great      run  
 cha<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>      yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup>      lik<sup>6</sup>-hei<sup>5</sup>      daai<sup>6</sup>      paau<sup>2</sup>  
 差不多，而且“力氣大，跑

\*      also      fast      Persons      stand      \*/at      this      MW: type  
 dak<sup>1</sup>      ya<sup>5</sup>      faai<sup>3</sup>      Yan<sup>4</sup>      jaam<sup>6</sup>      joi<sup>6</sup>      je<sup>5</sup>      jung<sup>2</sup>  
 得也快”。人站在這種

wild bull/wild ox      side      will      feel      themselves  
 ye<sup>5</sup>-ngau<sup>4</sup>      pong<sup>4</sup>-bin<sup>1</sup>      woi<sup>5</sup>      gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>      ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>  
 野牛旁邊，會感到自己

how      small & weak      incompetent  
 doh<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup>      yeuk<sup>6</sup>-siu<sup>2</sup>      mo<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>  
 多麼弱小無能！

---

[a]      Jehovah      \*/s/of      name      with      him      \*/of  
 Gaap<sup>3</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      ming<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup>      gan<sup>1</sup>      ta<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>  
 4, 5. (甲) 耶和華的名字跟他的

great power [?]/great ability [?]      have      what      connection      [b]  
 daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>      yau<sup>5</sup>      sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      gwaan<sup>1</sup>-hai<sup>6</sup>      Yuet<sup>6</sup>  
 大能有甚麼關係？(乙)

God      use      bull      symbolize      him      \*/of  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      yung<sup>6</sup>      gung<sup>1</sup>-ngau<sup>4</sup>      jeung<sup>6</sup>-jing<sup>1</sup>      ta<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>  
 上帝用公牛象徵他的

power/strength      why      very      appropriate/suitable  
 lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>      wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup>      hap<sup>1</sup>-dong<sup>3</sup>  
 力量，為甚麼十分恰當？

---

With      wild bull/wild ox      compare      man      +/if  
 Gan<sup>1</sup>      ye<sup>5</sup>-ngau<sup>4</sup>      seung<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>      yan<sup>4</sup>      seung<sup>6</sup>-che<sup>2</sup>  
 跟野牛相比，人尚且

so/like this      small & weak      +/how much more      [be!]/this      with  
 yue<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup>      yeuk<sup>6</sup>-siu<sup>2</sup>      hoh<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup>      si<sup>6</sup>      gan<sup>1</sup>  
 如此弱小，何況是跟

mighty      \*      God      compare to      \*/eh      \*/in  
 daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      bei<sup>2</sup>      ne<sup>1</sup>      Joi<sup>6</sup>  
 大能的上帝比呢？在

God's      opinion      powerful & prosperous      \*      nations/countries  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>      keung<sup>4</sup>-sing<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      gwok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup>  
 上帝看來，強盛的國家

also however be like scales/balance on \* a  
ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> jeung<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-ping<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>  
也 不過 像 天平 上 的 一

MW/layer dust Isaiah  
chang<sup>4</sup> chan<sup>4</sup>-oi<sup>1</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
層 塵埃 。 ( 以賽亞書 40:15)

Jehovah with any/whatever creation also/even  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> sau<sup>6</sup>-jo<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> do<sup>1</sup>  
耶和華 跟 任何 受造物 都

not the same him \*/of power/strength  
bat<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
不 一樣 ; 他 的 力量

inexhaustible/endless it is only he \*/only  
mo<sup>4</sup>-kung<sup>4</sup>-mo<sup>4</sup>-jun<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> ta<sup>1</sup> choi<sup>4</sup>  
無窮無盡 , 只有 他 才

deserve/count as worthy be known as Almighty One  
pooi<sup>3</sup> ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> Chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>-je<sup>2</sup> \* 。  
配 稱為 “ 全能者 ” \* 。

Job God's  
Yeuk<sup>3</sup>-baak<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
( 約伯記 37:23) 上帝

strength/ability/power abundant/bountiful power/strength  
“ nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> chung<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
能力 充沛 , 力量

formidable Isaiah  
keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
強大 ” 。 ( 以賽亞書 40:26)

In an endless stream/continuously \* power/strength from him  
Yuen<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-juet<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> ji<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
源源不絕 的 力量 自 他

send out doesn't have/there isn't limit/boundary never  
faat<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> kung<sup>4</sup>-jun<sup>6</sup> wing<sup>5</sup>-bat<sup>1</sup>  
發出 , 沒有 窮盡 , 永不

exhausted/dry up Since strength/ability/power come from  
foo<sup>1</sup>-kit<sup>3</sup> Gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup>  
枯竭 。 既然 “ 能力 來自

God Jehovah naturally not need to/not have to  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> mo<sup>4</sup>-sui<sup>1</sup>  
上帝 ” , 耶和華 自然 無需

to/from outside/the outside world ask for help Psalms  
heung<sup>3</sup> ngoi<sup>6</sup>-gai<sup>3</sup> kau<sup>4</sup>-woon<sup>4</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>  
向 外界 求援。(詩篇 62:11)

So then Jehovah by means of/adopt what  
Na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
那麼，耶和華 通過 甚麼

ways/manner make use of/use/wield him \*of power/strength \*/eh  
fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
方式 運用 他的 力量 呢？

---

\* Hebrew language in Almighty One \* root  
\* Joi<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> lui<sup>5</sup> Chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>-je<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> chi<sup>4</sup>-gan<sup>1</sup>  
\* 在 希伯來語 裏，“全能者”的 詞根

have power/strength to exceed to surpass everything rule everything  
yau<sup>5</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> chiu<sup>1</sup>-yuet<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> jue<sup>2</sup>-joi<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>  
有 “力量 超越 一切、主宰 一切

power/strength powers & functions \* meaning  
lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> kuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>  
力量 權能 ”的意思。^

---

---

Why only/it is only Jehovah \*only deserve  
6. Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> choi<sup>4</sup> poi<sup>3</sup>  
為甚麼 只有 耶和華 才 配

be called/be known as Almighty One  
ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> Chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>-je<sup>2</sup>  
稱為 “全能者”？

---

Use/make use of Strength/power \*  
Wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> Lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup>  
運用 力量 的

Every kind of Manner/way  
Gok<sup>3</sup>-jung<sup>2</sup> Fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>  
各種 方式

Jehovah in an endless stream/continuously \*  
7 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yuen<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-juet<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>  
耶和華 源源不絕 地

supply/provide holy spirit The Bible \*/at  
tai<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> joi<sup>6</sup>  
提供 聖靈。 聖經 在

Genesis  
 Chong<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup> 創世記 1:2 say suet<sup>3</sup> 說 , holy spirit sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> 聖靈 is si<sup>6</sup> 是

God send out \* force/power \*/in  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> 上帝 faat<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> 發出 dik<sup>1</sup> 的 dung<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> 動力 。 Joi<sup>6</sup> 在

the Bible's original languages namely Hebrew language  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> 聖經 yuen<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> 原語 , jik<sup>1</sup> 即 Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> 希伯來語

and Greek language in spirit this word  
 woh<sup>4</sup> 和 Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> 希臘語 lui<sup>5</sup> 裏 , ling<sup>4</sup> “靈” je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> 這個 chi<sup>4</sup> 詞

sometime also be translated as [?] wind breath or  
 yau<sup>5</sup>-si<sup>4</sup> 有時 ya<sup>5</sup> 也 faan<sup>1</sup>-jo<sup>6</sup> 翻做 fung<sup>1</sup> “風” hei<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> “氣息” waak<sup>6</sup> 或

blast of air [?]/puff of wind [?] Some/certain original language dictionaries  
 chui<sup>1</sup>-hei<sup>3</sup> “吹氣” 。 Yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> 一些 yuen<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> 原語 chi<sup>4</sup>-din<sup>2</sup> 詞典

say this word imply one MW dynamic/active  
 suet<sup>3</sup> 說 , je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> 這個 chi<sup>4</sup> 詞 yan<sup>2</sup>-ham<sup>4</sup> 隱含 yat<sup>1</sup> 一 goo<sup>2</sup> 股 woot<sup>6</sup>-yeuk<sup>6</sup> 活躍

\* invisible force/strength/power \* meaning  
 dik<sup>1</sup> 的 yan<sup>2</sup>-ying<sup>4</sup> 隱形 lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> 力量 dik<sup>1</sup> 的 yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> 意思 。

Thus it can be seen/this proves holy spirit like wind  
 Yau<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup>-hoh<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> 由此可見 , sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> 聖靈 jeung<sup>6</sup> 像 fung<sup>1</sup> 風

the same although naked eye look at not see  
 yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> 一樣 , sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> 雖然 yuk<sup>6</sup>-ngaan<sup>5</sup> 肉眼 hon<sup>3</sup> 看 bat<sup>1</sup> 不 gin<sup>3</sup> 見 ,

its effects/influence nevertheless really/most truly [?]  
 kei<sup>4</sup> 其 ying<sup>2</sup>-heung<sup>2</sup> 影響 keuk<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> 卻是 sat<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> 實實在在 、

can be seen & felt [?] \*  
 hoh<sup>2</sup>-bin<sup>6</sup>-hoh<sup>2</sup>-gaam<sup>3</sup> 可辨可鑑 dik<sup>1</sup> 的 。

Holy spirit is what \* Bible original languages  
 Sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> si<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Joi<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup>  
 7. 聖靈 是 甚麼 ? 在 聖經 原語  
 in spirit this word imply what meaning  
 lui<sup>5</sup> ling<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> chi<sup>4</sup> yan<sup>2</sup>-ham<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>  
 裏, “靈” 這個 詞 隱含 甚麼 意思?

Holy spirit omnipotent/versatile Jehovah  
 Sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> mo<sup>4</sup>-soh<sup>2</sup>-bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 8 聖靈 無所不能 。 耶和華  
 decided [?]/determined will/be going to do \* things holy spirit  
 ding<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> yiu<sup>3</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup>  
 定意 要 做 的 事, 聖靈  
 also/even able to/can accomplish/achieve Therefore the Bible  
 do<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-jau<sup>6</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
 都 能 成就 。 因此, 聖經  
 \* God \*/s/of spirit liken to [?] him \*/of  
 ba<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>4</sup> bei<sup>2</sup>-jok<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 把 上帝 的 靈 比作 他的  
 finger strong \* hand or  
 ji<sup>2</sup>-tau<sup>4</sup> keung<sup>4</sup>-jong<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> waak<sup>6</sup>  
 “ 指頭 ” “ 強壯 的 手 ” 或  
 stretch out [?]/extend [?] \* arm truly/really/indeed  
 san<sup>1</sup>-chut<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> bei<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup> sat<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup>  
 “ 伸出 的 臂膀 ”, 實在  
 very appropriate Luke  
 sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> hap<sup>1</sup>-dong<sup>3</sup> Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 十分 恰當 。 ( 路加福音 11:20;  
 Deuteronomy Psalms People  
 San<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup>-gei<sup>3</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup> Yan<sup>4</sup>  
 申命記 5:15; 詩篇 8:3) 人  
 use a MW:pair hands use/with different \*  
 wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> seung<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> yi<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 運用 一 雙 手, 以 不同 的  
 dynamic skill/technique go do every sort of  
 lik<sup>6</sup>-do<sup>6</sup> gei<sup>6</sup>-haau<sup>2</sup> hui<sup>3</sup> jo<sup>6</sup> gok<sup>3</sup>-jung<sup>2</sup>-gok<sup>3</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 力度 技巧, 去 做 各種各樣

\* work In the same way God also  
 dik<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> Tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ya<sup>5</sup>  
 的 工作 。 同樣 ， 上帝 也  
 use/make use of holy spirit to go accomplish/achieve him \*/of  
 wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> hui<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>-jau<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 運用 聖靈 去 成就 他的  
 every will/decreed for example create/produce small \*  
 yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> lai<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> mei<sup>4</sup>-siu<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 一切 旨意 ， 例如 創造 微小的  
 atoms \* Red Sea \*/s/of waters separate/part  
 yuen<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> Hung<sup>4</sup>-hoi<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sui<sup>2</sup> fan<sup>1</sup>-hoi<sup>1</sup>  
 原子 、 把 紅海 的 水 分開 ，  
 or enable/cause C.E. century \*  
 waak<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> si<sup>2</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> sai<sup>1</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 或者 使 公元 1 世紀 的  
 Christians be able to say foreign languages etc.  
 Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> ngoi<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> dang<sup>2</sup>  
 基督徒 能 說 外語 等 。

---

Bible \* God \*/s/of spirit liken to [?] what  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>4</sup> bei<sup>2</sup>-jok<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 8. 聖經 把 上帝 的 靈 比作 甚麼 ?  
 Why these analogies/comparisons very appropriate/suitable  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> bei<sup>2</sup>-yue<sup>6</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> hap<sup>1</sup>-dong<sup>3</sup>  
 為甚麼 這些 比喻 十分 恰當 ?

---

Jehovah \* another  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup>  
 9. 耶和華 運用 力量 的 另一  
 MW way is by means of/by supreme ruler [?] \*/s/of  
 goh<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yi<sup>5</sup> ji<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-joi<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 個 方式 ， 是 以 至高 主宰 的  
 identity/capacity exercise authority/jurisdiction Try  
 san<sup>1</sup>-fan<sup>6</sup> hang<sup>4</sup>-sai<sup>2</sup> kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> Si<sup>3</sup>  
 身份 行使 權力 。 試  
 imagine the following you have  
 seung<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-ha<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>  
 想像 一下 ， 你 有

chin<sup>1</sup>-chin<sup>1</sup>-maan<sup>6</sup>-maan<sup>6</sup> millions MW/individual under your leadership  
 千千萬萬 個 手下 ,  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> they all/without any exception intelligent capable  
 他們 全都 聰慧 能幹 、  
 lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> be willing to take orders from no matter what assignment  
 樂意 聽命 、 任憑 差遣 。  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Jehovah God really is like this/this way  
 耶和華 上帝 正是 這樣 ,  
 tung<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> rule in unity [?][ing] hundreds of millions angels Besides  
 統管着 億萬 天使 。 此外 ,  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> God \* on earth also have servants  
 上帝 在 地上 也 有 僕人 ,  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> Bible frequently/often \* them liken to [?]  
 聖經 常常 把 他們 比作  
 gwan<sup>1</sup>-dui<sup>6</sup> army/troops Psalms However  
 軍隊 。 ( 詩篇 68:11; 110:3) 不過 ,  
 yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> person \*/s/of power/strength with angel compare with \*/start to  
 人 的 力量 跟 天使 比 起來  
 jau<sup>6</sup> yeuk<sup>6</sup> then/just weak \*/by [?] much [-ed] When Assyria's  
 就 弱 得 多 了 。 當 亞述  
 gwan<sup>1</sup>-dui<sup>6</sup> army/troops attack God \*/s/of people when  
 軍隊 攻擊 上帝 的 子民 時 ,  
 yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> one/an angel \* one night \*/during [?] just kill[-ed]  
 一個 天使 在 一 夜 之 間 就 殺 了  
 maan<sup>6</sup> 10;000 MW/individual Assyria soldiers  
 18 萬 5000 個 亞述 士兵 !



<sup>2 Kings</sup> Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> ha<sup>6</sup> (<sup>上帝</sup> <sup>的</sup> <sup>天使</sup> <sup>Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup></sup> 19:35)  
<sup>indeed</sup> dik<sup>1</sup>-kok<sup>3</sup> <sup>have great</sup> daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> <sup>power/ability</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> <sup>Psalms</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>  
 的確 “大有能力”。(詩篇 103:19, 20)

---

<sup>Jehovah</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> <sup>\*/s/of</sup> dik<sup>1</sup> <sup>rule/govern</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup> <sup>authority/power</sup> kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> <sup>[is]</sup> yau<sup>5</sup> <sup>how</sup> doh<sup>1</sup> <sup>great</sup> daai<sup>6</sup>  
 9. 耶和華的統治權力有多大？

---

<sup>So then</sup> Na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> <sup>angel</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> <sup>there are</sup> yau<sup>5</sup> <sup>how many</sup> doh<sup>1</sup>-siu<sup>2</sup> <sup>\*/then</sup> ne<sup>1</sup>  
 10 那麼，天使有多少呢？  
<sup>Daniel</sup> Daan<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup> <sup>prophet</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> <sup>once</sup> chang<sup>4</sup> <sup>\*</sup> joi<sup>6</sup> <sup>vision</sup> yi<sup>6</sup>-jeung<sup>6</sup> <sup>in</sup> lui<sup>5</sup>  
 但以理先知曾在異象裏  
<sup>actually see [?]</sup> gin<sup>3</sup>-do<sup>3</sup> <sup>exceed</sup> chiu<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> <sup>100 million</sup> yat<sup>1</sup>-yik<sup>1</sup> <sup>MW/individual</sup> goh<sup>3</sup> <sup>angels</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>  
 見到，超過一億個天使  
<sup>stand</sup> jaam<sup>6</sup> <sup>\*</sup> joi<sup>6</sup> <sup>God</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> <sup>\*/s/of</sup> dik<sup>1</sup> <sup>throne</sup> bo<sup>2</sup>-joh<sup>6</sup> <sup>before/in front</sup> chin<sup>4</sup> <sup>but</sup> daan<sup>6</sup>  
 站在上帝的寶座前，但  
<sup>the scriptures</sup> ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> <sup>did not</sup> moot<sup>6</sup> <sup>say</sup> suet<sup>3</sup> <sup>he</sup> ta<sup>1</sup> <sup>already</sup> yi<sup>5</sup> <sup>actually see[-ed]</sup> hon<sup>1</sup>-do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>  
 經文沒說他已看到了  
<sup>all</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> <sup>angels</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> <sup>Daniel</sup> Daan<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup> <sup>Angels</sup> Tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>  
 所有天使。(但以理書 7:10) 天使  
<sup>possibly</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> <sup>number 100's of millions</sup> so<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>-yik<sup>1</sup>-gai<sup>3</sup> <sup>Therefore</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> <sup>God</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 可能數以億計。因此，上帝  
<sup>also</sup> yau<sup>6</sup> <sup>be known as</sup> ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> <sup>Lord of armies</sup> Maan<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>-jue<sup>2</sup>  
 又稱為“萬軍之主  
<sup>Jehovah</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> <sup>Just as the name implies</sup> Goo<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup>-si<sup>1</sup>-yi<sup>6</sup> <sup>Jehovah</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 耶和華”。顧名思義，耶和華

has power & high position      he      command[-ing]  
 wai<sup>6</sup>-go<sup>1</sup>-kuen<sup>4</sup>-chung<sup>5</sup>...      ta<sup>1</sup>      tung<sup>2</sup>-ling<sup>5</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 位高權重      ， 他      統領着

countless/innumerable \*      powerful [?]/mighty      angels      heavenly army [?]  
 mo<sup>4</sup>-so<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>      tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>      tin<sup>1</sup>-gwan<sup>1</sup>  
 無數      的      大能      天使；      天軍

battle formation      formidable      in good order  
 jan<sup>6</sup>-yung<sup>4</sup>      keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>      dit<sup>6</sup>-jui<sup>6</sup>-jeng<sup>2</sup>-yin<sup>4</sup>  
 陣容      強大      ，      秩序井然。

Besides      Jehovah      also      appoint      be created  
 Chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      ya<sup>5</sup>      wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup>      sau<sup>6</sup>-jo<sup>6</sup>  
 此外      ，      耶和華      也      委任      受造

all things/all things of creation      in      first-born      \*      loved son  
 maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>      jung<sup>1</sup>      tau<sup>4</sup>-sang<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      oi<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup>  
 萬物      中      “ 頭生 ”      的      愛子

Jesus      become      numerous      angels      \*/of      leader  
 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      wai<sup>4</sup>      jung<sup>3</sup>      tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      sau<sup>2</sup>-ling<sup>5</sup>  
 耶穌      ，      為      衆      天使      的      首領。

Colossians      Jesus      is      archangel  
 Goh<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>      tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>-jeung<sup>2</sup>  
 ( 歌羅西書      1:15 )      耶穌      是      天使長，

he      take the lead over      all/every      angels/angel      include  
 ta<sup>1</sup>      ling<sup>5</sup>-do<sup>6</sup>      soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>      tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup>      baau<sup>1</sup>-koot<sup>3</sup>  
 他      領導      所有      天使      ，      包括

Seraphs      and      Cherubs      \*      be created  
 Saat<sup>3</sup>-lai<sup>1</sup>-fat<sup>1</sup>      woh<sup>4</sup>      Gei<sup>1</sup>-lo<sup>6</sup>-baak<sup>3</sup>      Joi<sup>6</sup>      sau<sup>6</sup>-jo<sup>6</sup>  
 撒拉弗      和      基路伯      。      在      受造

\*      all things/all things of creation      among      Jesus      be      power/ability  
 dik<sup>1</sup>      maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>      jung<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>      nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>  
 的      萬物      中      ，      耶穌      是      能力

most strong/powerful \*  
 jui<sup>3</sup>      keung<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>  
 最      強      的。

---

[a]      Why      Almighty One      also  
 Gaap<sup>3</sup>      Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      Chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>-je<sup>2</sup>      yau<sup>6</sup>  
 10. ( 甲 )      為甚麼      全能者      又

be called/be known as      Lord of armies      Jehovah      [b]  
 ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup>      Maan<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>-jue<sup>2</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      Yuet<sup>6</sup>  
 稱為      “ 萬軍之主      耶和華 ”      ? ( 乙 )

\* be created \* all things on earth among/in who \*/of power/ability most  
Joi<sup>6</sup> sau<sup>6</sup>-jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> jung<sup>1</sup> sui<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> jui<sup>3</sup>  
在 受造的 的 萬物 中，誰 的 能力 最  
strong/powerful  
keung<sup>4</sup>  
強 ？

11 Jehovah also/yet use/by in addition one MW  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> yi<sup>5</sup> ling<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup>  
耶和華 還 以 另 一 個  
way/manner display power/strength Hebrews  
fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-fai<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
方式 發揮 力量 。 希伯來書  
say God \*/s/of word +/[is!] alive  
suet<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> si<sup>6</sup> woot<sup>6</sup>  
4:12 說：“ 上帝 的 話語 是 活  
+/\* +/[is!] have power/strength +/\* You however take note of  
dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Nei<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup> lau<sup>4</sup>-yi<sup>3</sup>  
的，是 有 力量 的”。你 可 留意  
\*/[actually] God use holy spirit inspire [?]/reveal  
do<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yung<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>  
到， 上帝 用 聖靈 啟示  
\* message him \*/of word Bible  
dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>  
的 信息 —— 他 的 話語 聖經  
can display/express out of the ordinary \* power/strength  
nang<sup>4</sup> faat<sup>3</sup>-fai<sup>1</sup> chiu<sup>1</sup>-faan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
能 發揮 超凡 的 力量 ？  
Bible can increase person \*/s/of  
Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> jang<sup>1</sup>-tim<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
聖經 能 增添 人 的  
power/force/strength consolidate person \*/s/of faith  
lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> gung<sup>2</sup>-goo<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup>  
力量、 鞏固 人 的 信心，  
even/[go] so far as to thoroughly [?] change person \*/s/of  
sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> goi<sup>2</sup>-bin<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
甚至 徹底 改變 人 的  
thinking/thoughts moral character Apostle Paul once/formerly  
si<sup>1</sup>-seung<sup>2</sup> ban<sup>2</sup>-gaak<sup>3</sup> Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> chang<sup>4</sup>  
思想 品格。 使徒 保羅 曾

warn/admonish      Christian      fellow workers      need to/should  
ging<sup>2</sup>-go<sup>3</sup>      Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>      tung<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup>      yiu<sup>3</sup>  
警告      基督徒      同工      ,      要

beware of/be on guard against      live      dissolve      \*/-ly  
tai<sup>4</sup>-fong<sup>4</sup>      sang<sup>1</sup>-woot<sup>6</sup>      fong<sup>3</sup>-dong<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>  
提防      生活      放蕩      的

persons      after      say      You [plural]      some      people  
yan<sup>4</sup>      yin<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>      suet<sup>3</sup>      Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>  
人      ,      然後      說 : “      你們      有些      人

previously      also      do/be      like this      \*      things  
chung<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup>      ya<sup>5</sup>      jo<sup>6</sup>      je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>  
從前      也      做      這樣      的      事 ” 。

<sup>1</sup> Corinthians      Correct  
Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup>      Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>      Bat<sup>1</sup>-choh<sup>3</sup>  
(      哥林多前書      6:9-11)      不錯      ,

God      \*/s/of      word      formerly/some time ago      \*/on  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>      chang<sup>4</sup>      joi<sup>6</sup>  
“      上帝      的      話語 ”      曾      在

these      people      \*      personally      display      power/strength  
je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      san<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup>      faat<sup>3</sup>-fai<sup>1</sup>      lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
這些      人      的      身上      發揮      力量      ,

help      them      correct one's errors & make a fresh start  
bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>      ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>      goi<sup>2</sup>-gwoh<sup>3</sup>-ji<sup>6</sup>-san<sup>1</sup>  
幫助      他們      改過自新      。

<sup>12</sup>      Jehovah      have great      power/force/strength  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>      lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
耶和華      大有      力量      ,

use/apply      power/force/strength      \*      ways      also  
wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup>      lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      fong<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>      ya<sup>5</sup>  
運用      力量      的      方式      也

highly effective      therefore      he      exercise  
cheuk<sup>3</sup>-yau<sup>5</sup>-sing<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>      yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup>      ta<sup>1</sup>      hang<sup>4</sup>-sai<sup>2</sup>  
卓有成效      ,      因此      他      行使

power/strength      when      anyone      yet/also      obstruct/block      not      \*/[possible]  
lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>      si<sup>4</sup>      sui<sup>4</sup>      ya<sup>5</sup>      laan<sup>4</sup>-joh<sup>2</sup>      bat<sup>1</sup>      loi<sup>4</sup>  
力量      時      ,      誰      也      攔阻      不      來 。

Jesus      say      \*/depend on      God      all things      even/also  
Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>      suet<sup>3</sup>      Joi<sup>6</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      faan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>      do<sup>1</sup>  
耶穌      說 : “      在      上帝      ,      凡事      都

possible  
hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> 可能 。 ” ( Matthew  
Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> 馬太福音 19:26)

So then Jehovah use him \*/of  
Na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
那麼 ， 耶和華 運用 他的  
power/force/strength to go accomplish what will/decreed \*/then  
lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> hui<sup>3</sup> daat<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
力量 去 達成 甚麼 旨意 呢？

---

[a] God \*/s/of word how  
11, 12. ( 甲 ) Gaap<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
上帝 的 話語 怎樣  
display/exhibit power/strength [b] Jesus \*/of words how  
faat<sup>3</sup>-fai<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
發揮 力量 ？ ( 乙 ) 耶穌 的 話 怎樣  
make clear/indicate Jehovah indeed have great power/ability  
biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>-kok<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>  
表明 ， 耶和華 的確 大有 能力 ？

---

Use Power/force/strength Fulfill/achieve  
Wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> Lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Sat<sup>6</sup>-yin<sup>6</sup>  
運用 力量 實現

Will  
Ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup>  
旨意

Holy spirit compare with any power/force/strength  
13 Sing<sup>3</sup>-ling<sup>4</sup> bei<sup>2</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
聖靈 比 任何 力量  
also/even great Jehovah definitely isn't a MW  
do<sup>1</sup> daai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> goo<sup>2</sup>  
都 大 。 耶和華 絕 不 是 一 股  
not suffer/be subjected to thoughts/thinking feelings/emotion control  
bat<sup>1</sup> sau<sup>6</sup> si<sup>1</sup>-seung<sup>2</sup> gam<sup>2</sup>-ching<sup>4</sup> hung<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup>  
不 受 思想 感情 控制  
\* power/force/strength also absolutely not merely is  
dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> juet<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup> gan<sup>2</sup>-gan<sup>2</sup> si<sup>6</sup>  
的 力量 ， 也 絕不 僅僅 是

power/force/strength      \*/of      source      Jehovah  
lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      loi<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
力量      的      來源      。      耶和華

God      has      thoughts/ideas      also      has      feelings/emotion  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      yau<sup>5</sup>      si<sup>1</sup>-seung<sup>2</sup>      ya<sup>5</sup>      yau<sup>5</sup>      gam<sup>2</sup>-ching<sup>4</sup>  
上帝      有      思想      也      有      感情 ，

moreover      can      completely      control/govern      his own      \*  
yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup>      nang<sup>4</sup>      yuen<sup>4</sup>-chuen<sup>4</sup>      ji<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup>      ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>      dik<sup>1</sup>  
而且      能      完全      支配      自己      的

power/force/strength      So then      Jehovah  
lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>      Na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
力量      。      那麼      ，      耶和華

make use of/use/apply      him      \*/of      power/force/strength      \*/to go  
wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup>      ta<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>      hui<sup>3</sup>  
運用      他      的      力量      去

accomplish/achieve      what      things      \*/then  
sing<sup>4</sup>-jau<sup>6</sup>      sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>      ne<sup>1</sup>  
成就      甚麼      事      呢？

\*/in      afterwards      several      chapter      we      will  
14      Joi<sup>6</sup>      chui<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>      gei<sup>2</sup>      jeung<sup>1</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      wooi<sup>5</sup>  
在      隨後      幾      章 ，      我們      會

actually see      Jehovah      how      put to good use  
hon<sup>3</sup>-do<sup>3</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>      si<sup>1</sup>-jin<sup>2</sup>  
看到      耶和華      怎樣      施展

great power [?]      to create      heaven & earth      wipe out/exterminate  
daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>      chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>      tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup>      siu<sup>1</sup>-mit<sup>6</sup>  
大能      創造      天地 ，      消滅

evildoers/evil people      protect/defend      people      restore  
ok<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>      bo<sup>2</sup>-woo<sup>6</sup>      ji<sup>2</sup>-man<sup>4</sup>      fuk<sup>6</sup>-hing<sup>1</sup>  
惡人 ，      保護      子民 ，      復興

all things on earth      Generally speaking/by and large      that is  
maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>      Jung<sup>2</sup>-dik<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup>      jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
萬物      。      總的來說      ，      就是

be going to/wish to      fulfill      him      \*/of      perfect      will/decreed  
yiu<sup>3</sup>      sat<sup>6</sup>-yin<sup>6</sup>      ta<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      yuen<sup>4</sup>-mei<sup>5</sup>      ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup>  
要      實現      他      的      完美      旨意 。

Isaiah      God      use/make use of  
Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup>  
( 以賽亞書 46:10)      上帝      運用

power/force/strength there are times is in order to let  
 lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> si<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yeung<sup>6</sup>  
 力量，有 時候 是 為了 讓  
 people see him \*/of moral character and standards  
 yan<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ban<sup>2</sup>-gaak<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> biu<sup>1</sup>-jun<sup>2</sup>  
 人 看出 他的 品格 和 標準，  
 \*/and yet even more important \*/[matter] is in order to  
 yi<sup>4</sup> gang<sup>3</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 而 更 重要 的 是， 為了  
 accomplish him \*/of will By means of/through  
 daat<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> Tung<sup>1</sup>-gwok<sup>3</sup>  
 達成 他的 旨意： 通過  
 Messiah's kingdom exonerate him \*/of  
 Nei<sup>4</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> chiu<sup>1</sup>-suet<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 彌賽亞 王國， 昭雪 他的  
 supreme/sovereign rulership enable/cause him \*/of name  
 ji<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>  
 至高 統治權， 使 他的 名  
 be clearly seen \*/as/be holy This will inevitable  
 jeung<sup>1</sup>-hin<sup>2</sup> wai<sup>4</sup> sing<sup>3</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> bit<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>  
 彰顯 為 聖。 這個 旨意 必然  
 be fulfilled cannot change  
 sat<sup>6</sup>-yin<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-hoh<sup>2</sup> goi<sup>2</sup>-bin<sup>3</sup>  
 實現， 無可 改變。

---

[a] Why we can say  
 Gaap<sup>3</sup> Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> suet<sup>3</sup>  
 13, 14. (甲) 為甚麼 我們 可以 說，  
 Jehovah definitely isn't a MW not be subjected to  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> goo<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> sau<sup>6</sup>  
 耶和華 絕 不是 一 股 不 受  
 thoughts/ideas feelings control/dominate \* power/force [b]  
 si<sup>1</sup>-seung<sup>2</sup> gam<sup>2</sup>-ching<sup>4</sup> hung<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup>  
 思想 感情 控制 的 力量？(乙)  
 Jehovah use/make use of him \*/of power/strength \*/to go  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> hui<sup>3</sup>  
 耶和華 運用 他的 力量 去  
 accomplish/achieve some what things  
 sing<sup>4</sup>-jau<sup>6</sup> se<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 成就 些 甚麼 事？

---

In addition/moreover      Jehovah      also      put to good use  
 15      Chi<sup>2</sup>-ngoi<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      ya<sup>5</sup>      si<sup>1</sup>-jin<sup>2</sup>  
 此外，      耶和華      也      施展  
 great power [?]      \*/to go/be going to      bring benefit to  
 daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>      hui<sup>3</sup>      jo<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>  
 大能      去      造福  
 earthing man/ordinary people      2 Chronicles      say  
 sai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>      Lik<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> ha<sup>6</sup>      suet<sup>3</sup>  
 世人。      歷代志下      16:9      說：

Jehovah      \*/s/of      eyes      look round  
 “ Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      ngaan<sup>5</sup>-muk<sup>6</sup>      waan<sup>4</sup>-goo<sup>3</sup>  
 耶和華      的      眼目      環顧

the whole earth      be going to/want to      show      great power [?]/great ability [?]  
 chuen<sup>4</sup>-dei<sup>6</sup>      yiu<sup>3</sup>      hin<sup>2</sup>      daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>  
 全地，      要      顯      大能

to help      those      wholehearted      turn towards      him  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>      na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      chuen<sup>4</sup>-sam<sup>1</sup>      gwai<sup>1</sup>-heung<sup>3</sup>      ta<sup>1</sup>  
 幫助      那些      全心      歸向      他

\*      people      This text      in the beginning      mention  
 dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      Boon<sup>2</sup>-man<sup>4</sup>      hei<sup>2</sup>-tau<sup>4</sup>      tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>  
 的      人。 ”      本文      起頭      提到

Elijah      \*/s/of      experiences      happen to      explain      this  
 Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup>      jing<sup>3</sup>-ho<sup>2</sup>      suet<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup>      je<sup>5</sup>  
 以利亞      的      經歷，      正好      說明      這

point      Jehovah      why      desire/be going to  
 dim<sup>2</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      yiu<sup>3</sup>  
 點。      耶和華      為甚麼      要

to      Elijah      prophet      reveal      great power [?]      \*/eh  
 heung<sup>3</sup>      Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>      sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>      jin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>      daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>      ne<sup>1</sup>  
 向      以利亞      先知      展示      大能      呢？

At that time      wicked      \*      queen      Jezebel  
 Dong<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>      che<sup>4</sup>-ok<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      wong<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>      Ye<sup>4</sup>-sai<sup>2</sup>-bit<sup>6</sup>  
 當時，      邪惡      的      王后      耶洗別

swear      will/be going to      \*      Elijah      completely destroy [?]  
 faat<sup>3</sup>-sai<sup>6</sup>      yiu<sup>3</sup>      ba<sup>2</sup>      Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>      ji<sup>3</sup>-jue<sup>1</sup>-sei<sup>2</sup>-dei<sup>6</sup>  
 發誓      要      把      以利亞      置諸死地。

Elijah      in a panic      run for one's life      the occasion of [?]  
 Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>      chong<sup>1</sup>-wong<sup>4</sup>      to<sup>4</sup>-ming<sup>6</sup>      ji<sup>1</sup>-jai<sup>3</sup>  
 以利亞      倉皇      逃命      之際，



feel lonely/alone/weak fear/dread  
 gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> goo<sup>1</sup>-daan<sup>1</sup> hung<sup>2</sup>-gui<sup>6</sup>  
 感到 孤單 恐懼、  
 be in despair [?] He to be in misery.. extremely [-ed]  
 sam<sup>1</sup>-fooi<sup>1</sup>-yi<sup>3</sup>-laang<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup> foo<sup>2</sup>-no<sup>5</sup> gik<sup>6</sup> liu<sup>5</sup>  
 心灰意冷。他 苦惱 極 了，  
 as if/seemingly all one's previous efforts wasted rather like/as if  
 fong<sup>2</sup>-fat<sup>1</sup> chin<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup>-jun<sup>6</sup>-hei<sup>3</sup> chi<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup>  
 彷彿 前功盡棄 似的。  
 Consequently/so Jehovah cause/make strong breeze  
 Yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> si<sup>2</sup> keung<sup>4</sup>-fung<sup>1</sup>  
 於是， 耶和華 使 強風、  
 earthquake raging fire one after another/in succession appear  
 dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup> lit<sup>6</sup>-foh<sup>2</sup> seung<sup>1</sup>-gai<sup>3</sup> chut<sup>1</sup>-yin<sup>6</sup>  
 地震、 烈火 相繼 出現，  
 powerful \*/-ly remind Elijah almighty  
 yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> tai<sup>4</sup>-sing<sup>2</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>  
 有力 地 提醒 以利亞， 全能  
 \*/who is [?] God universe in power/ability most  
 dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yue<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> jung<sup>1</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> jui<sup>3</sup>  
 的 上帝， 宇宙 中 能力 最  
 strong/powerful \* one MW:person just/just now with him  
 keung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> jing<sup>3</sup> yue<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>  
 強 的 一 位， 正 與 他  
 be together Like this/so Elijah still have  
 tung<sup>4</sup>-joi<sup>6</sup> Je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>  
 同在。 這樣， 以利亞 還有  
 what reason need to/to be afraid of Jezebel \*/eh  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> hoi<sup>6</sup>-pa<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-sai<sup>2</sup>-bit<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
 甚麼 理由 要 害怕 耶洗別 呢？

1 Kings  
 Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>  
 ( 列王紀上 19:1-12) \*

---

Bible say Jehovah not be wind in  
 \* Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>6</sup> fung<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>  
 聖經 說， 耶和華 “ 不在 風 中 ……  
 not be earthquake in also not be fire in Some  
 bat<sup>1</sup>-joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup> jung<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>6</sup> foh<sup>2</sup> jung<sup>1</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 不在 地震 中 …… 也 不在 火 中 ”。 有些

people worship fabricate \* nature \*/of gods God \*/s/of  
 yan<sup>4</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> hui<sup>1</sup>-kau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> ji<sup>1</sup> san<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 人 崇拜 虛構 的 自然 之 神 , 上帝 的  
 servants however will not \* nature's power/strength among/in  
 buk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>  
 僕人 卻 不會 在 自然 力量 中  
 seek/look for him Jehovah great matchless he create  
 cham<sup>4</sup>-jaau<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> wai<sup>5</sup>-daai<sup>6</sup> juet<sup>6</sup>-lun<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>  
 尋找 他 。 耶和華 偉大 絕倫 , 他 創造  
 \* any/whatever things all not enough/insufficient contain him  
 dik<sup>1</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> yung<sup>4</sup>-naap<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
 的 任何 東西 都 不 夠 容納 他 。  
 Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>  
 ( 列王紀上 8:27 )

Jehovah \*/in behalf of him \*/of servants put to good use  
 15. Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> buk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> si<sup>1</sup>-jin<sup>2</sup>  
 耶和華 為 他的 僕人 施展  
 great power [?] purpose/objective is what Elijah \*/s/of  
 daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> muk<sup>6</sup>-dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 大能 , 目的 是 甚麼 ? 以利亞 的  
 experiences how make clear/indicate this point  
 ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> je<sup>5</sup> dim<sup>2</sup>  
 經歷 怎樣 表明 這點 ?

Of course today definitely is not [?]  
 16. Dong<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> bing<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 當然 , 今天 並不是  
 God perform miracles \* time but  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> si<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> daan<sup>6</sup>  
 上帝 施行 奇迹 的 時候 , 但  
 Jehovah consistent ever not  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> chi<sup>2</sup>-jung<sup>1</sup>-yue<sup>4</sup>-yat<sup>1</sup> chung<sup>4</sup> moot<sup>6</sup>  
 耶和華 始終如一 , 從 沒  
 change he \*/in Elijah \*/s/of day/days  
 goi<sup>2</sup>-bin<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>  
 改變 ; 他 在 以利亞 的 日子  
 how/no matter how today also how/no matter how  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 怎樣 , 今天 也 怎樣 。

1 Corinthians  
 Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> ( 哥林多前書 13:8) Jehovah  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> 耶和華  
 very much be willing to \*/in behalf of love him \* people exert oneself  
 han<sup>2</sup> lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> wai<sup>6</sup> oi<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> chut<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup>  
 很 樂意 為 愛 他 的 人 出 力 。  
 Correct Jehovah God although  
 Bat<sup>1</sup>-choh<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>  
 不 錯 ， 耶 和 華 上 帝 雖 然  
 live \* far away/remote higher than [??] earth \*  
 sang<sup>1</sup>-woot<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> yuen<sup>5</sup> go<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 生 活 在 遠 高 於 地 的  
 spirit realm [?] in however from us not  
 ling<sup>4</sup>-gaai<sup>3</sup> lui<sup>5</sup> keuk<sup>3</sup> lei<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>  
 靈 界 裏 ， 卻 離 我 們 不  
 far/distant/far away Him \*/of power/strength unlimited/infinite  
 yuen<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-kung<sup>4</sup>  
 遠 。 他 的 力 量 無 窮 ，  
 never so far as to be unreachable [?] All call on [?]  
 mo<sup>4</sup>-yuen<sup>5</sup>-fat<sup>1</sup>-gaai<sup>3</sup> Faan<sup>4</sup> foo<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup>  
 無 遠 弗 屆 。 凡 呼 求  
 Jehovah \*/[ones] God also/even draw close to  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> do<sup>1</sup> chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup>  
 耶 和 華 的 ， “ 上 帝 都 親 近  
 them Psalms There is one time  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup> Yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>  
 他 們 ” 。 ( 詩 篇 145:18) 有 一 次 ，  
 Daniel prophet to God seek help  
 Daan<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> heung<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> kau<sup>4</sup>-joh<sup>6</sup>  
 但 以 理 先 知 向 上 帝 求 助 ，  
 he yet/even not pray finish/be over angel just/right away  
 ta<sup>1</sup> waan<sup>4</sup> moot<sup>6</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> yuen<sup>4</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> jau<sup>6</sup>  
 他 還 沒 禱 告 完 ， 天 使 就  
 appear [-ed] Daniel  
 chut<sup>1</sup>-yin<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> Daan<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>  
 出 現 了 ！ ( 但 以 理 書 9:20-23)  
 Jehovah will/want to strengthen he \* love \*  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> keung<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> oi<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 耶 和 華 要 強 化 他 所 愛 的

people to them extend [?].] helping hand nobody  
 yan<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> san<sup>1</sup>-chut<sup>1</sup> woon<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup> sui<sup>4</sup>  
 人，向他們伸出援手，誰  
 yet/still prevent not in the least/unable to Psalms  
 ya<sup>5</sup> joh<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>  
 也阻止不了。(詩篇 118:6)

16. Why we carefully consider/think about [?]  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-sai<sup>3</sup> seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup>  
 為甚麼我們仔細想想  
 Jehovah \*/s/of great power [?] then/right away deeply feel [?]  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> sam<sup>1</sup>-gam<sup>2</sup>  
 耶和華的 大能，就 深感  
 gratified  
 yan<sup>1</sup>-wai<sup>3</sup>  
 欣慰？

Power/strength Unlimited/infinite Hard to  
 Lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Mo<sup>4</sup>-kung<sup>4</sup> Naan<sup>4</sup>-yi<sup>5</sup>  
 力量 無窮， 難以

Draw close to  
 Chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup>  
 親近 ？

17. God possess/have mighty power/awesome power  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> gui<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup>  
 上帝 具有 大能大力，  
 we are not are for this reason/therefore just  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>  
 我們 是 不是 因此 就  
 should/ought to fear him \*/then Answer can  
 goi<sup>1</sup> wai<sup>3</sup>-gui<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> Daap<sup>3</sup>-on<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
 該 畏懼 他 呢？ 答案 可以  
 say yes also can say not/isn't Previous  
 suet<sup>3</sup> si<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> suet<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>...  
 說 “是”，也 可以 說 “不是”。 上  
 one chapter actually mention Jehovah have great  
 yat<sup>1</sup> jeung<sup>1</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 一 章 提到， 耶和華 大有

power/strength      we      fear      him  
 lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup>      ta<sup>1</sup>  
 力量，我們敬畏他、  
 worship      him      are      right & proper/perfectly justified      \*/[things]  
 juen<sup>1</sup>-sung<sup>4</sup>      ta<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>      tin<sup>1</sup>-ging<sup>1</sup>-dei<sup>1</sup>-yi<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>  
 尊崇他，是天經地義的。  
 The Bible      say      fear      Jehovah      is  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>      suet<sup>3</sup>      ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup>      Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      si<sup>6</sup>  
 聖經說，敬畏耶和華是  
 wisdom      \*/s/of      beginning/start      Psalms  
 ji<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      hoi<sup>1</sup>-duen<sup>1</sup>      Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>  
 “智慧 的 開端 ”。( 詩篇 111:10)  
 But      we      yet/however      ought not to      because  
 Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      keuk<sup>3</sup>      bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>      yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>  
 可是，我們卻不該因為  
 God      have great      power/strength      \*/as a result      feel  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>      daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>      lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>      yi<sup>4</sup>      gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>  
 上帝大有力量，而 感到  
 in a state of alarm      or  
 wong<sup>4</sup>-hung<sup>2</sup>-bat<sup>1</sup>-on<sup>1</sup>      waak<sup>6</sup>-je<sup>2</sup>  
 惶恐不安，或者  
 stay at respectful distance  
 ging<sup>3</sup>-yi<sup>4</sup>-yuen<sup>5</sup>-ji<sup>1</sup>  
 敬而遠之。

---

Jehovah      possess/have      mighty power/awesome power  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>      gui<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>      dai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>-dai<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup>  
 17. 耶和華 具有 大能大力，  
 why      should/ought to      cause/enable      us      reverentially fear  
 wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>      goi<sup>1</sup>      si<sup>2</sup>      ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup>  
 為甚麼 該 使 我們 敬畏  
 him      \*/so as to      not be      be afraid of/be scared of him  
 ta<sup>1</sup>      yi<sup>4</sup>      bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>      hoi<sup>6</sup>-pa<sup>3</sup>      ta<sup>1</sup>  
 他，而 不是 害怕 他？

---

Lord Acton in year say  
Lok<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> a<sup>3</sup>-hak<sup>1</sup>-dun<sup>6</sup> yue<sup>1</sup> nin<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>  
洛德 · 阿克頓 於 1887 年 說 :

Power can corrupt [?] person absolute \*  
Kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> foo<sup>6</sup>-fa<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> juet<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
“ 權力 能 腐化 人 , 絕對 的

power can absolutely corrupt [?] person These MW  
kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> juet<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup> foo<sup>6</sup>-fa<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> Je<sup>5</sup> gui<sup>3</sup>  
權力 能 絕對 腐化 人 。” 這 句

words likely/probably already be regard as undisputed [?] \*  
wa<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-koi<sup>3</sup> yi<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> si<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-jang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
話 大概 已 被 視為 不爭 的

fact therefore over & over again/repeatedly by people  
si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> saam<sup>1</sup>-faan<sup>1</sup>-ng<sup>5</sup>-chi<sup>3</sup> bei<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
事實 , 因此 三番五次 被 人

quote History repeatedly/time & again make clear  
woon<sup>4</sup>-yan<sup>5</sup> Lik<sup>6</sup>-si<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-joi<sup>3</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>  
援引 。 歷史 一再 表明 ,

imperfect \* people frequently/many a time  
bat<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>-mei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup>  
不完美 的 人 常常

abuse/misuse power/authority Ecclesiastes  
laam<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> Chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>  
濫用 權力 。 ( 傳道書 4:1; 8:9)

Result many people even/also not trust  
Git<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-yam<sup>6</sup>  
結果 , 許多 人 都 不 信任

be in power/in authority \* people even more let alone/not to mention  
dong<sup>1</sup>-kuen<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> gang<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup>  
當權 的 人 , 更 遑論

draw close to them [-ed] So then Jehovah  
chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> liu<sup>5</sup> Na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
親近 他們 了 。 那麼 , 耶和華

possess supreme \* power/authority he also  
yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> mo<sup>4</sup>-seung<sup>6</sup> ... dik<sup>1</sup> kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> yau<sup>6</sup>  
擁有 無上 的 權力 , 他 又

has not has by power become corrupt \*/then  
yau<sup>5</sup> moot<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-fa<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
有 沒 有 被 權力 腐化 呢 ?

Absolutely/definitely <sup>hasn't</sup> <sup>God</sup> <sup>is</sup>  
**Juet<sup>6</sup>** **moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>** ! **Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>** **si<sup>6</sup>**  
 絕 沒有 ! 上帝 是  
 holiness [?]/be holy & pure \* model/paragon definitely/absolutely  
**sing<sup>3</sup>-git<sup>3</sup>** **dik<sup>1</sup>** **din<sup>2</sup>-faan<sup>6</sup>** **juet<sup>6</sup>**  
 聖潔 的 典範 , 絕  
 will not by any things/objects \* become corrupt  
**bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup>** **bei<sup>6</sup>** **yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup>** **si<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>** **soh<sup>2</sup>** **foo<sup>6</sup>-fa<sup>3</sup>**  
 不會 被 任何 事物 所 腐化 。  
 \* today's corrupt/rotten \* world in  
**Joi<sup>6</sup>** **gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>** **foo<sup>6</sup>-baai<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>** **sai<sup>3</sup>-gaai<sup>3</sup>** **lui<sup>5</sup>**  
 在 今天 腐敗 的 世界 裏 ,  
 hold power/in authority \* people all are body & mind have  
**dong<sup>1</sup>-kuen<sup>4</sup>** **dik<sup>1</sup>** **yan<sup>4</sup>** **do<sup>1</sup>** **si<sup>6</sup>** **san<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>** **yau<sup>5</sup>**  
 當權 的 人 都 是 身心 有  
 flaw/defect \*/[ones] Jehovah and them  
**kuet<sup>3</sup>-haam<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>** **Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>** **gan<sup>1</sup>** **ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>**  
 缺陷 的 。 耶和華 跟 他們  
 not the same he never has also never  
**bat<sup>1</sup>** **yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>** **ta<sup>1</sup>** **chung<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>** **ya<sup>5</sup>** **wing<sup>5</sup>-bat<sup>1</sup>**  
 不 一樣 , 他 從不 也 永不  
 will abuse/misuse power/authority  
**wooi<sup>5</sup>** **laam<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup>** **kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>**  
 會 濫用 權力 。

---

[a] Why many people all not  
 18. ( 甲 ) **Gaap<sup>3</sup>** **Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>** **hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>** **yan<sup>4</sup>** **do<sup>1</sup>** **bat<sup>1</sup>**  
 ( 甲 ) 為甚麼 許多 人 都 不  
 trust be in power/in authority \* people [b] We  
**sun<sup>3</sup>-yam<sup>6</sup>** **dong<sup>1</sup>-kuen<sup>4</sup>** **dik<sup>1</sup>** **yan<sup>4</sup>** **Yuet<sup>6</sup>** **Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>**  
 信任 當權 的 人 ? ( 乙 ) 我們  
 how know/be aware of Jehovah absolutely will not by  
**jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup>** **ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>** **Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>** **juet<sup>6</sup>** **bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup>** **bei<sup>6</sup>**  
 怎麼 知道 耶和華 絕 不會 被  
 power/authority become corrupt  
**kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>** **foo<sup>6</sup>-fa<sup>3</sup>**  
 權力 腐化 ?

---

Must/need to remember Jehovah apart from  
 19 Yiu<sup>3</sup> gei<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> , Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> chui<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>  
 要 記得 , 耶和華 除了  
 possess mighty power/awesome power also have  
 yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> , waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup>  
 擁有 大能大力 , 還有  
 justice/impartiality wisdom and love etc.  
 gung<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup> , ji<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> oi<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> dang<sup>2</sup>  
 公正 、 智慧 和 愛心 等  
 qualities/special qualities However we if  
 dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup>  
 特質 。 不過 , 我們 要是  
 think/believe God deal with matters mechanical/inflexible  
 yi<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> chue<sup>5</sup>-si<sup>6</sup> hak<sup>1</sup>-baan<sup>2</sup>  
 以為 上帝 處事 刻板 ,  
 each time only unveil/manifest itself one MW: kind special quality  
 mooi<sup>5</sup> chi<sup>3</sup> ji<sup>2</sup> hin<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> jung<sup>2</sup> dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup>  
 每 次 只 顯露 一 種 特質 ,  
 then/only completely mistaken [-ed] \*in soon afterwards  
 jau<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-choh<sup>3</sup>-dak<sup>6</sup>-choh<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Joi<sup>6</sup> chui<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>  
 就 大錯特錯 了 。 在 隨後  
 several chapters we will actually see  
 gei<sup>2</sup> jeung<sup>1</sup> , ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-do<sup>3</sup>  
 幾 章 , 我們 會 看到  
 Jehovah use/make use of power/force/strength when  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> si<sup>4</sup>  
 耶和華 運用 力量 時 ,  
 always with justice/impartiality wisdom and love  
 jung<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> gan<sup>1</sup> gung<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup> , ji<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> oi<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup>  
 總是 跟 公正 、 智慧 和 愛心  
 supplement & complement each other \* Now let  
 seung<sup>1</sup>-foo<sup>6</sup>-seung<sup>1</sup>-sing<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup>  
 相輔相成 的 。 現在 , 讓  
 us once more consider/think about [?] God's  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> , joi<sup>3</sup> seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> , Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 我們 再 想想 上帝  
 in addition one MW: type virtue Self-control This MW: type  
 ling<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> jung<sup>2</sup> mei<sup>5</sup>-dak<sup>1</sup> Ji<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup> Je<sup>5</sup> jung<sup>2</sup>  
 另 一 種 美德 : 自制 。 這 種



virtue                      \*                      today                      \*/s/of                      rulers  
mei<sup>5</sup>-dak<sup>1</sup>                      joi<sup>6</sup>                      gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>                      dik<sup>1</sup>                      tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>-je<sup>2</sup>  
美德                      在                      今天                      的                      統治者

personally                      really/indeed                      rare/seldom seen  
san<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup>                      sat<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup>                      hon<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup>  
身上                      實在                      罕見。

20                      Try                      to imagine/to visualize                      the following                      there is                      MW/a  
Si<sup>3</sup>                      seung<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup>                      yat<sup>1</sup>-ha<sup>5</sup>                      yau<sup>5</sup>                      goh<sup>3</sup>  
試                      想像                      一下，                      有                      個

stature                      big & tall/stalwart                      valiant & powerful [?]                      \*  
san<sup>1</sup>-choi<sup>4</sup>                      fooi<sup>1</sup>-ng<sup>4</sup>                      hung<sup>2</sup>-mo<sup>5</sup>-yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup>                      dik<sup>1</sup>  
身材                      魁梧、                      孔武有力                      的

man/person                      make                      you                      be terrified by the sight of                      But  
yan<sup>4</sup>                      yeung<sup>6</sup>                      nei<sup>5</sup>                      mong<sup>6</sup>-yi<sup>4</sup>-sang<sup>1</sup>-wai<sup>3</sup>                      Daan<sup>6</sup>  
人，                      讓                      你                      望而生畏                      。

you                      know                      him                      for a long time                      [-ed]                      discover/find                      his  
nei<sup>5</sup>                      ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>                      ta<sup>1</sup>                      gau<sup>2</sup>                      liu<sup>5</sup>                      faat<sup>3</sup>-yin<sup>6</sup>                      ta<sup>1</sup>  
你                      認識                      他                      久                      了，                      發現                      他

nature/temperament                      mild/gentle                      furthermore  
sing<sup>3</sup>-ching<sup>4</sup>                      wan<sup>1</sup>-woh<sup>4</sup>                      bing<sup>6</sup>-che<sup>2</sup>  
性情                      溫和，                      並且

be ready to help others                      Other people                      encounter/run up against  
lok<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>                      Bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>                      jo<sup>1</sup>-yue<sup>6</sup>  
樂於助人                      。

difficulties/problems                      he                      always                      be loyal/uphold justice                      come to help  
kwan<sup>3</sup>-naan<sup>4</sup>                      ta<sup>1</sup>                      jung<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>                      jeung<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup>                      seung<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>  
困難，                      他                      總是                      仗義                      相助；

if                      need to/be going to/want to                      help                      \*/[ones] are  
yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup>                      yiu<sup>3</sup>                      bong<sup>1</sup>-mong<sup>4</sup>                      dik<sup>1</sup>                      si<sup>6</sup>  
如果                      要                      幫忙                      的                      是

the old & the weak                      women & children                      then                      even more                      not need to/don't have to  
lo<sup>5</sup>-yeuk<sup>6</sup>                      foo<sup>5</sup>-yue<sup>6</sup>                      jau<sup>6</sup>                      gang<sup>3</sup>                      bat<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup>  
老弱                      婦孺，                      就                      更                      不用

speak [-ed]                      He                      never                      act rashly/take reckless action  
suet<sup>3</sup>                      liu<sup>5</sup>                      Ta<sup>1</sup>                      chung<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>                      hing<sup>1</sup>-gui<sup>2</sup>-mong<sup>5</sup>-dung<sup>6</sup>  
說                      了。                      他                      從不                      輕舉妄動。

Even                      without reason                      suffer                      people's/person's                      slander                      he  
Jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup>                      mo<sup>4</sup>-goo<sup>3</sup>                      jo<sup>1</sup>                      yan<sup>4</sup>                      fei<sup>2</sup>-pong<sup>3</sup>                      ta<sup>1</sup>  
即使                      無故                      遭                      人                      誹謗，                      他



power/strength                      God                      will not  
 lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>                      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>                      bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup>  
 力量                      上帝                      不會  
 arbitrary/random/careless    use    him    \*/of    power/strength    deal with  
 chui<sup>4</sup>-bin<sup>6</sup>                      yi<sup>5</sup>    ta<sup>1</sup>    dik<sup>1</sup>    lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>    dui<sup>3</sup>-foo<sup>6</sup>  
 隨便                      以    他    的    力量                      對付  
 people    even if/given that...    is    evil person/evildoer    he    also  
 yan<sup>4</sup>                      jau<sup>6</sup>-suen<sup>3</sup>                      si<sup>6</sup>                      ok<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>                      ta<sup>1</sup>    ya<sup>5</sup>  
 人 ;                      就算                      是                      惡人                      , 他 也  
 will not                      easily                      him/her/them                      punish severely  
 bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup>                      dung<sup>6</sup>-jip<sup>3</sup>                      ga<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>                      yim<sup>4</sup>-ching<sup>4</sup>  
 不會                      動輒                      加以                      嚴懲 。  
 Jehovah's                      nature/disposition                      gentle/mild  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>                      sing<sup>3</sup>-ching<sup>4</sup>                      wan<sup>1</sup>-woh<sup>4</sup>  
 耶和華                      性情                      溫和 ,  
 heart filled with kindness [?]                      The Bible                      repeatedly  
 jaak<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>-hau<sup>5</sup>                      Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>                      yat<sup>1</sup>-joi<sup>3</sup>  
 宅心仁厚                      聖經                      一再  
 make clear                      even if                      circumstances/situation                      irritating/annoying  
 biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>                      jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup>                      ying<sup>4</sup>-sai<sup>3</sup>                      no<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup>  
 表明 ,                      即使                      形勢                      惱人 ,  
 God                      remain/yet                      not                      easily                      get angry  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>                      ying<sup>4</sup>                      bat<sup>1</sup>    hing<sup>1</sup>-yi<sup>6</sup>                      faat<sup>3</sup>-no<sup>6</sup>  
 上帝                      仍                      “ 不                      輕易                      發怒 ” 。  
 Psalms  
 Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>  
 ( 詩篇 78:37-41)

[a]                      Jehovah                      use                      him    \*/of    power/strength  
 Gaap<sup>3</sup>    Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>    wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup>    ta<sup>1</sup>    dik<sup>1</sup>    lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
 19, 20. ( 甲 )    耶和華                      運用    他    的    力量  
 when                      always                      with                      other                      what                      special qualities  
 si<sup>4</sup>                      jung<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>                      gan<sup>1</sup>                      kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>                      sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>                      dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup>  
 時 ,                      總是                      跟                      其他                      甚麼                      特質  
 work in concert & harmony                      \*                      This                      why                      make/permit    people  
 hip<sup>3</sup>-tiu<sup>4</sup>-yat<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup>                      dik<sup>1</sup>    Je<sup>5</sup>    wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>                      giu<sup>3</sup>    yan<sup>4</sup>  
 協調一致                      的 ?    這                      為甚麼                      叫    人  
 feel at ease                      [b]                      You                      can                      use                      what  
 on<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>                      Yuet<sup>6</sup>    Nei<sup>5</sup>    hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>    wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup>    sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 安心 ? ( 乙 )    你                      可以                      運用                      甚麼

parable/analogy      help      people      see      God      possess  
 bei<sup>2</sup>-yue<sup>6</sup>    bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>    yan<sup>4</sup>    hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>    Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>    gui<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 比喻 , 幫助 人 看出 上帝 具有  
 self-control    power/capability/capacity    This    one    point    why  
 ji<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>    nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>    ?    Je<sup>5</sup>    yat<sup>1</sup>    dim<sup>2</sup>    wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 自制 能力 ? 這 一 點 為甚麼  
 draw/attract/fascinate    you  
 kap<sup>1</sup>-yan<sup>5</sup>    nei<sup>5</sup>  
 吸引 你 ?

We      also/yet      can      from      in addition  
 21    Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>    waan<sup>4</sup>    hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>    chung<sup>4</sup>    ling<sup>6</sup>  
 我們 還 可以 從 另  
 one    MW    angle    again    consider/think it over [?]    God  
 yat<sup>1</sup>    goh<sup>3</sup>    gok<sup>3</sup>-do<sup>6</sup>    joi<sup>3</sup>    seung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup>    Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 一 個 角度 , 再 想想 上帝  
 how      show/express/display      self-control      this      MW: type  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>    biu<sup>2</sup>-yin<sup>6</sup>    ji<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>    je<sup>5</sup>    jung<sup>2</sup>  
 怎樣 表現 自制 這 種  
 special quality      If      you      possess      unlimited      \*  
 dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup>    Yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup>    nei<sup>5</sup>    yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>    mo<sup>4</sup>-haan<sup>6</sup>    dik<sup>1</sup>  
 特質 。 要是 你 擁有 無限 的  
 power/authority      sometimes      will      not      will      want to  
 kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>    yau<sup>5</sup>-si<sup>4</sup>    woi<sup>5</sup>    bat<sup>1</sup>    woi<sup>5</sup>    seung<sup>2</sup>  
 權力 , 有時 會 不 會 想  
 force/compel      other people      comply with      you      \*/eh  
 keung<sup>5</sup>-bik<sup>1</sup>    bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>    yi<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup>    nei<sup>5</sup>    ne<sup>1</sup>  
 強迫 別人 依從 你 呢 ?  
 Jehovah      is      almighty      \*      God  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>    si<sup>6</sup>    chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>    dik<sup>1</sup>    Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 耶和華 是 全能 的 上帝 ,  
 however      ever      does not/hasn't      force/compel      person/people  
 keuk<sup>3</sup>    chung<sup>4</sup>    moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>    keung<sup>5</sup>-bik<sup>1</sup>    yan<sup>4</sup>  
 卻 從 沒有 強迫 人  
 to serve    him    Even if    person    want    to serve    God  
 si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup>    ta<sup>1</sup>    Jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup>    yan<sup>4</sup>    yiu<sup>3</sup>    si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup>    Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 事奉 他 。 即使 人 要 事奉 上帝  
 \*/[so that?]/only      can/be able to      gain & enjoy      everlasting life  
 choi<sup>4</sup>    nang<sup>4</sup>    dak<sup>1</sup>-heung<sup>2</sup>    wing<sup>5</sup>-sang<sup>1</sup>  
 才 能 得享 永生 ,

God also does not be grudging/be reluctant people  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> min<sup>5</sup>-keung<sup>5</sup> yan<sup>4</sup>  
 上帝 也 沒有 勉強 人  
 so/this way do He respect us  
 je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> juen<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 這樣 做。 他 尊重 我們，  
 let us voluntarily/of one's own accord  
 yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-hang<sup>4</sup>  
 讓 我們 自行  
 decide He tell people decide/decision correct/right  
 kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> jing<sup>3</sup>-kok<sup>3</sup>  
 決定。 他 告訴 人， 決定 正確  
 then will obtain reward also warn/admonish  
 jau<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> dak<sup>1</sup>-jeuk<sup>6</sup> jeung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> ya<sup>5</sup> ging<sup>2</sup>-go<sup>3</sup>  
 就 會 得着 獎賞； 也 警告  
 people choose/choice wrong/mistaken then will/be going to  
 yan<sup>4</sup> suen<sup>2</sup>-jaak<sup>6</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup>  
 人， 選擇 錯誤 就 要  
 bear/endure evil consequences He \* freedom of choice  
 sing<sup>4</sup>-sau<sup>6</sup> ok<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> suen<sup>2</sup>-jaak<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup>  
 承受 惡果。 他 把 選擇權  
 hand over to/actually give to our hands in  
 gau<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> sau<sup>2</sup> lui<sup>5</sup>  
 交到 我們 手 裏。  
 Deuteronomy Jehovah not  
 San<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup>-gei<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>  
 ( 申命記 30:19, 20) 耶和華 不  
 want to force sb to do sth person to serve him also not  
 seung<sup>2</sup> min<sup>5</sup>-keung<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>  
 想 勉強 人 事奉 他， 也 不  
 hope/desire people because be afraid of/be scared of him  
 hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> hoi<sup>6</sup>-pa<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>  
 希望 人 因為 害怕 他  
 \*/only then worship him Jehovah hope/would like  
 choi<sup>4</sup> ging<sup>3</sup>-baai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup>  
 才 敬拜 他。 耶和華 希望  
 people love/to love him joyful & willing \*/-ly serve  
 yan<sup>4</sup> oi<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> gam<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>-lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup>  
 人 愛 他， 甘心樂意 地 事奉

him  
 ta<sup>1</sup> Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>  
 他。( 哥林多後書 9:7)

21. Why Jehovah never has/never force sb to do sth  
 Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> chung<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup> min<sup>5</sup>-keung<sup>5</sup>  
 為甚麼 耶和華 從不 勉強  
 people/person follow him \*/of will/order We from this  
 yan<sup>4</sup> jun<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> je<sup>5</sup>  
 人 遵行 他的 旨意? 我們 從 這  
 MW matter/thing see he is one MW what/how \*  
 gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 件 事 看出 他 是 一 位 怎樣 的  
 God  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 上帝 ?

22. We need not because God  
 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> mo<sup>4</sup>-sui<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 我們 無需 因為 上帝  
 possess great power [?] \*/as a result  
 yung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>  
 擁有 大能 而  
 be in a state of alarm still have in addition one MW  
 wong<sup>4</sup>-hung<sup>2</sup>-bat<sup>1</sup>-on<sup>1</sup> waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> ling<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup>  
 惶恐不安 , 還有 另 一 個  
 reason From time immemorial be in power/in authority  
 lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup> Goo<sup>2</sup>-wong<sup>5</sup>-gam<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-kuen<sup>4</sup>  
 理由 。 古往今來 , 當權  
 \* people more often than not also/all/even be afraid of  
 dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> doh<sup>1</sup>-boon<sup>3</sup> do<sup>1</sup> hoi<sup>6</sup>-pa<sup>3</sup>  
 的 人 多半 都 害怕  
 be demoted [?]/transfer to a lower level power/authority but  
 ha<sup>6</sup>-fong<sup>3</sup> kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> daan<sup>6</sup>  
 下放 權力 , 但  
 Jehovah however very much be willing to delegate authority  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> han<sup>2</sup> lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup>  
 耶和華 卻 很 樂意 授權

to him \*/of loyal servants For example he \* not a little  
kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-buk<sup>6</sup> Lai<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-siu<sup>2</sup>  
給他的忠僕。例如，他把不少

authority/power delegate to [?] to/give loved son Jesus  
kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>-fong<sup>3</sup> kap<sup>1</sup> oi<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
權力 下放 給 愛子 耶穌。

Matthew Apart from  
Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Chui<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>  
( 馬太福音 28:18) 除了

delegate [?]/transfer to a lower level power/authority Jehovah also  
ha<sup>6</sup>-fong<sup>3</sup> kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
下放 權力， 耶和華 也

be willing to use him \*/of power/strength stabilize people  
lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> yi<sup>5</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> gung<sup>2</sup>-goo<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>  
樂意 以他的力量 鞏固 人、

strengthen people The Bible say Jehovah  
keung<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
強化 人。 聖經 說：“ 耶和華

- honour great power [?] magnificence  
a<sup>3</sup> juen<sup>1</sup>-gwai<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> wa<sup>4</sup>-mei<sup>5</sup>  
啊， 尊貴、 大能、 華美、

glory/honour/credit dignity all +[are!] yours +/\*  
gwong<sup>1</sup>-wing<sup>4</sup> juen<sup>1</sup>-yim<sup>4</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
光榮、 尊嚴 都 是 你的，

because in heaven [?] on earth \* everything all  
yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> do<sup>1</sup>  
因為 天上 地下 的 一切 都

+/[is!] yours +/\* your hand in there is  
si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> sau<sup>2</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>  
是 你的；…… 你 手 裏 有

awesome power/mighty power you \*/of hands can/be able to  
daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> nang<sup>4</sup>  
大能大力， 你的 手 能

cause/make all living creatures obtain rank & honour gain  
si<sup>2</sup> jung<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> dak<sup>1</sup> juen<sup>1</sup>-wing<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>  
使 衆生 得 尊榮 得

power/strength 1 Chronicles  
lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Lik<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>  
力量 ” ( 歷代志上 29:11, 12)

23 <sup>Correct</sup> Bat<sup>1</sup>-choh<sup>3</sup> , <sup>Jehovah</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> <sup>be willing to</sup> lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> <sup>increase/add to</sup> jang<sup>1</sup>-tim<sup>1</sup>  
 不錯 , 耶和華 樂意 增添  
<sup>you</sup> nei<sup>5</sup> <sup>\*/of</sup> dik<sup>1</sup> <sup>power/strength</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> , <sup>[go] so far as to/even</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> <sup>will</sup> woi<sup>5</sup> <sup>grant</sup> chi<sup>3</sup>  
 你的 力量 , 甚至 會 賜  
<sup>out of the ordinary</sup> chiu<sup>1</sup>-faan<sup>4</sup> <sup>\*</sup> dik<sup>1</sup> <sup>power/strength</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> ” <sup>to</sup> kap<sup>1</sup> <sup>those</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 “ 超凡 的 力量 ” 給 那些  
<sup>desire/long for</sup> hot<sup>3</sup>-mong<sup>6</sup> <sup>serve</sup> si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup> <sup>him</sup> ta<sup>1</sup> <sup>\*</sup> dik<sup>1</sup> <sup>people</sup> yan<sup>4</sup> 。  
 渴望 事奉 他 的 人 。  
<sup>2 Corinthians</sup> Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup> ( <sup>Jehovah</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> )  
 ( 哥林多後書 4:7) 耶和華  
<sup>have great</sup> daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> <sup>power/strength</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> , <sup>moreover</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> <sup>use/make use of</sup> wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup>  
 大有 力量 , 而且 運用  
<sup>power/strength</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> <sup>when</sup> si<sup>4</sup> <sup>always</sup> jung<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> <sup>kindly/benevolent</sup> yan<sup>4</sup>-chi<sup>4</sup> <sup>considerate</sup> tai<sup>2</sup>-tip<sup>3</sup> <sup>with</sup> yue<sup>5</sup>  
 力量 時 總是 仁慈 體貼 , 與  
<sup>him</sup> ta<sup>1</sup> <sup>\*/of</sup> dik<sup>1</sup> <sup>righteous</sup> jing<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> <sup>principle</sup> yuen<sup>4</sup>-jak<sup>1</sup> <sup>in harmony/consistent</sup> yat<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup> <sup>You [do!]</sup> Nei<sup>5</sup> <sup>si<sup>6</sup></sup> si<sup>6</sup>  
 他的 正義 原則 一致 。 你 是  
<sup>not</sup> bat<sup>1</sup> <sup>[do!]</sup> si<sup>6</sup> <sup>like/happy</sup> hei<sup>2</sup>-foon<sup>1</sup> <sup>to draw close to</sup> chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup> <sup>such/this sort</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> <sup>\*/of</sup> dik<sup>1</sup>  
 不 是 喜歡 親近 這樣 的  
<sup>God</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> <sup>\*/eh</sup> ne<sup>1</sup> <sup>\*/next</sup> Ha<sup>6</sup> <sup>one</sup> yat<sup>1</sup> <sup>chapter</sup> jeung<sup>1</sup> <sup>we</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 上帝 呢 ? 下 一 章 , 我們  
<sup>will</sup> jeung<sup>1</sup> <sup>principally [?]</sup> jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> <sup>discuss</sup> lun<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup> <sup>God</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> <sup>how</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 將 主要 論述 上帝 怎樣  
<sup>put to good use</sup> si<sup>1</sup>-jin<sup>2</sup> <sup>great power [?]</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> <sup>great ability [?]</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> <sup>to create</sup> tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> <sup>heaven & earth</sup> tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> 。  
 施展 大能 創造 天地 。



22, 23. (甲) 我們 怎麼 知道  
 Gaap<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>  
 Jehovah be willing to/happy delegate authority to people/persons  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup> kap<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 耶和華 樂意 授權 給 人 ,  
 increase/add to people/persons \*/s'/of power [b] \*/next one chapter  
 jang<sup>1</sup>-tim<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup> Ha<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> jeung<sup>1</sup>  
 增添 人 的 力量 ? (乙) 下 一 章  
 will discuss what  
 wooi<sup>5</sup> lun<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 會 論 述 甚 麼 ?

Thoughts for Meditation

Si<sup>1</sup>-haau<sup>2</sup>-tai<sup>4</sup>  
 思考題

2 Chronicles Asa king \*/s/of experiences  
 Lik<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> ha<sup>6</sup> A<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup> wong<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup>  
 歷代志下 16:7-13 亞撒 王 的 經歷  
 how make clear/indicate not trust Jehovah \*/s/of  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-laai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 怎樣 表明 , 不 信賴 耶和華 的  
 great power [?] will end up in miserable/tragic \*  
 daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> lok<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> bei<sup>1</sup>-chaam<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 大能 會 落得 悲慘 的  
 end/ending  
 sau<sup>1</sup>-cheung<sup>4</sup>  
 收場 ?

Psalms Worship Jehovah \* people to  
 Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup> Ging<sup>3</sup>-baai<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup>  
 詩篇 89:6-18 敬拜 耶和華 的 人 對  
 him \*/of mighty power/awesome power have what feelings/perception  
 ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> gam<sup>2</sup>-gok<sup>3</sup>  
 他 的 大能大力 有 甚麼 感覺 ?  
 This move them how/what do/engage in  
 Je<sup>5</sup> gam<sup>2</sup>-dung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> jo<sup>6</sup>  
 這 感動 他們 怎樣 做 ?

Isaiah Scripture how  
 Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup> Ging<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 以賽亞書 40:10-31 經文 怎樣  
 describe Jehovah \*/s/of great power [?]/great ability [?] Him \*/of  
 miu<sup>4</sup>-sut<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 描述 耶和華 的 大能 ? 他 的

power/strength [is] many great How cause/enable  
**lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>** **yau<sup>5</sup>** **doh<sup>1</sup>** **daai<sup>6</sup>** **Jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>** **si<sup>2</sup>**  
 力量 有 多 大 ? 怎樣 使

us each MW/individual person gain benefit  
**ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>** **mooi<sup>5</sup>** **goh<sup>3</sup>** **yan<sup>4</sup>** **dak<sup>1</sup>-yik<sup>1</sup>**  
 我們 每 個 人 得益 ?

Revelation Jehovah promise he  
**Kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>-luk<sup>6</sup>** **11:16-18** **Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>** **ying<sup>1</sup>-hui<sup>2</sup>** **ta<sup>1</sup>**  
 啟示錄 耶和華 應許 他

future will how use/make use of him \*/of  
**jeung<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>** **wooi<sup>5</sup>** **jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup>** **wan<sup>6</sup>-yung<sup>6</sup>** **ta<sup>1</sup>** **dik<sup>1</sup>**  
 將來 會 怎樣 運用 他的

great power [?] Why this make/permit true  
**daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>** ? **Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>** **je<sup>5</sup>** **giu<sup>3</sup>** **jan<sup>1</sup>**  
 大能 ? 為甚麼 這 叫 真

Christians feel be relieved/feel at ease  
**Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup>** **gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>** **on<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>** ?  
 基督徒 感到 安心 ?

[ordinal] Page \* Picture  
**Dai<sup>6</sup>** **Yip<sup>6</sup>** **Dik<sup>1</sup>** **To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>**  
 [ 第 39 頁 的 圖 片 ]

That time Jehovah pass/pass by there  
**Na<sup>5</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>** **Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>** **ging<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>** **na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup>**  
 “那 時候， 耶和華 經過 那裏”

## Scriptures for chapter 4

Isaiah  
**Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>**  
 ( 以賽亞書 40:26)

You [plural] towards heaven look [suggestion] These everything are who  
**Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>** **heung<sup>3</sup>** **tin<sup>1</sup>** **gui<sup>2</sup>-muk<sup>6</sup>** **ba<sup>6</sup>** **Je<sup>5</sup>** **yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>** **si<sup>6</sup>** **sui<sup>4</sup>**  
 26 你們 向 天 舉目 吧！這 一切 是誰

create \* \*/then Is God create \*/[one] he command/lead  
**chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>** **ne<sup>1</sup>** **Si<sup>6</sup>** **Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>** **chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>** **ta<sup>1</sup>** **sut<sup>1</sup>-ling<sup>5</sup>**  
 創造 的 呢？ 是 上帝 創造 的， 他 率領

stars as if lead/have jurisdiction over large army complete amount call  
**sing<sup>1</sup>-san<sup>4</sup>** **yue<sup>4</sup>** **ling<sup>5</sup>** **daai<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup>** **sik<sup>1</sup>-so<sup>2</sup>** **ho<sup>6</sup>-jiu<sup>6</sup>**  
 星辰 如 領 大軍， 悉數 號召，

one by one mention by name call His power/ability abundant/plentiful  
**yat<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup>** **dim<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>** **foo<sup>1</sup>-woon<sup>6</sup>** **Ta<sup>1</sup>** **nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>** **chung<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup>**  
 一一 點名 呼喚 他 能力 充沛，

lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup> soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> lin<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> foh<sup>2</sup> sing<sup>1</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>  
 力量 強大，所以 連 一 顆 星 都 不  
 lack/be short of/be wanting  
 kuet<sup>3</sup>-siu<sup>2</sup>  
 缺少 ◦ ㄩ

**1 Kings**  
**Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>**  
 ( 列王紀上 19:8-12)

He just \*/rise up/sit up/get up eat[-ed] drink [-ed] rely on[-ing] from  
 8 Ta<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>5</sup> hek<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> hot<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> kaau<sup>1</sup>-jeuk<sup>6</sup> chung<sup>4</sup>  
 他 就 起來，吃了，靠着 從  
 food \* gain \* power/strength walk[-ed] 40 days & nights  
 sik<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> jau<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> sei<sup>3</sup>-sap<sup>6</sup> jau<sup>3</sup>-ye<sup>6</sup>  
 食物 所得 的 力量，走了 四十 晝夜，  
 come to God \*/s/of mountain which is Horeb mountain  
 loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> saan<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Hoh<sup>4</sup>-lit<sup>6</sup> saan<sup>1</sup>  
 來到 上帝 的 山，就是 何烈 山。

He \*/at there enter [ed] a cave just \* cave  
 9 Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>2</sup>-lui<sup>5</sup> jun<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> dung<sup>6</sup>-yuet<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> dung<sup>6</sup>  
 他 在 那裏 進了 一個 洞穴，就在 洞  
 \*/in spend the night Unexpectedly Jehovah have words give explicit instructions  
 lui<sup>5</sup> gwoh<sup>2</sup>-ye<sup>6</sup> Bat<sup>1</sup>-liu<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> wa<sup>6</sup> hui<sup>2</sup>-yue<sup>6</sup>  
 裏 過夜。不料，耶和華 有 話 曉諭

he say Elijah you \*/be here to do what He say  
 ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> jo<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
 他 說：“以利亞，你 在 這裏 做 甚麼？”<sup>10</sup> 他 說：

I \*/in the interests of many armies \* God Jehovah  
 “Ngoh<sup>5</sup> wai<sup>4</sup> maan<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 “我 為 萬軍 的 上帝 耶和華  
 greatly express enthusiasm [?] because the Israelites abandon [-ed] you  
 daai<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>-yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> booi<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> nei<sup>5</sup>  
 大發熱心，因為 以色列人 背棄了 你

\*/of covenant tear down/demolish [-ed] you \*/of altars with/use sword kill[-ed]  
 dik<sup>1</sup> yeuk<sup>3</sup> chaak<sup>3</sup>-wai<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> taan<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> gim<sup>3</sup> saat<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>  
 的 約，拆毀了 你的 壇，用 劍 殺了  
 you \*/of prophets only remain/be left over me one person/man Now  
 nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> ji<sup>2</sup> sing<sup>6</sup>-ha<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup>  
 你的 先知，只 剩下 我 一個 人。現在

they even/also hunt for/search for me want to take me \*/of  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> sau<sup>2</sup>-saak<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> chui<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 他們 還 搜索 我，要 取 我的  
 life God say You \*/get up/arise stand \* mountain  
 sing<sup>3</sup>-ming<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Nei<sup>5</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> jaam<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> saan<sup>1</sup>  
 性命，<sup>11</sup> 上帝 說：“你 出來 站 在 山

\*/on \* Jehovah in front of That time  
 seung<sup>6</sup>... joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> Na<sup>5</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup>  
 上，在 耶和華 面前。” 那 時候，

Jehovah pass by there \* Jehovah in front of  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ging<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup>  
 耶和華 經過 那裏，在 耶和華 面前  
 strong breeze break out/spring up mountains collapse & rocks spilt [??] Jehovah  
 keung<sup>4</sup>-fung<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-jok<sup>3</sup> saan<sup>1</sup>-bang<sup>1</sup>-sek<sup>6</sup>-sui<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 強風 大作， 山崩石碎， 耶和華  
 however not be wind in Wind after the event/afterwards there is/have earthquake  
 keuk<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>6</sup> fung<sup>1</sup> jung<sup>1</sup> Fung<sup>1</sup> gwoh<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup>  
 卻 不在 風 中。 風 過後 有 地震，  
 Jehovah also not be earthquake in Earthquake after there is/have  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup> jung<sup>1</sup> Dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup> hau<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>  
 耶和華 也 不在 地震 中。<sup>12</sup> 地震 後 有  
 fire Jehovah also not be fire in Fire after the event/afterwards  
 foh<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>6</sup> foh<sup>2</sup> jung<sup>1</sup> Foh<sup>2</sup> gwoh<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup>  
 火， 耶和華 也 不在 火 中。 火 過後  
 there is/have calm/quiet low \* voice  
 yau<sup>5</sup> ping<sup>4</sup>-jing<sup>6</sup> dai<sup>1</sup>-mei<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 有 平靜 低微 的 聲音。 Λ

**Romans**  
**Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>**  
 ( 羅馬書 1:20)

Ever since create the world onwards/since God those look at not see  
 Ji<sup>6</sup>-chung<sup>4</sup> chong<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup> yi<sup>5</sup>-loi<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> hon<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> gin<sup>3</sup>  
 自從 創世 以來， 上帝 那些 看 不見  
 \* qualities/special qualities which are him \*/of eternal power and  
 dik<sup>1</sup> dak<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wing<sup>5</sup>-hang<sup>4</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> wo<sup>4</sup>  
 的 特質， 就是 他的 永恆 力量 和  
 godship all already clear/distinct able to see from he \* create/make  
 san<sup>4</sup>-sing<sup>3</sup> do<sup>1</sup> yi<sup>5</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup> gin<sup>3</sup> chung<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup>  
 神性， 都 已 清楚 可見， 從 他所 造  
 \* things just can/be able to see \*/detect therefore they  
 dik<sup>1</sup> dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> hon<sup>3</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 的 東西 就 能 看 出來， 所以 他們  
 really/truly don't have excuse  
 sat<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> jik<sup>6</sup>-hau<sup>2</sup>  
 實在 沒有 藉口。 Λ

**Ezekiel**  
**Yi<sup>5</sup>-sai<sup>1</sup>-git<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>**  
 ( 以西結書 1:4-10)

I watch see there is fierce wind from north  
 Ngoh<sup>5</sup> goon<sup>1</sup>-hon<sup>3</sup> gin<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> kong<sup>4</sup>-fung<sup>1</sup> chung<sup>4</sup> bak<sup>1</sup>-fong<sup>1</sup>  
 我 觀看， 見 有 狂風 從 北方  
 blow forth [?] there is a great/huge MW cloud flickering [?]  
 gwaat<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> daai<sup>6</sup> pin<sup>3</sup> wan<sup>4</sup>-choi<sup>2</sup> sim<sup>2</sup>-seuk<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 刮來， 有 一 大 片 雲彩， 閃爍着

flame of fire cloud round about there is shining light flame of fire  
foh<sup>2</sup>-yim<sup>6</sup> wan<sup>4</sup>-choi<sup>2</sup> jau<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> gwong<sup>1</sup>-mong<sup>4</sup> foh<sup>2</sup>-yim<sup>6</sup>  
火焰，雲彩 周圍 有 光芒，火焰

in give out/come to be electrum [?] seem as if brilliant/glorious  
jung<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> gam<sup>1</sup>-ngan<sup>4</sup>-hap<sup>6</sup>-gam<sup>1</sup> chi<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> gwong<sup>1</sup>-fai<sup>1</sup>  
中 發出 金銀合金 似的 光輝。 5

Flame of fire in also there are four MW living creatures [?] \* appearance  
Foh<sup>2</sup>-yim<sup>6</sup> jung<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> sei<sup>3</sup> goh<sup>3</sup> woot<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ying<sup>4</sup>-maau<sup>6</sup>  
火焰 中 又有 四個 活物的 形貌，

them \*/of outward appearance as follows They all have man \*/s/of  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ngoi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup> yue<sup>4</sup>-ha<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
他們的 外表 如下： 他們 都有 人的

appearance each has four MW faces four MW wings  
ying<sup>4</sup>-maau<sup>6</sup> gok<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> sei<sup>3</sup> jeung<sup>1</sup> lim<sup>5</sup> sei<sup>3</sup> goh<sup>3</sup> chi<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup>  
形貌， 各有 四 張 臉， 四個 翅膀。 7

They two/both legs erect/upright soles of the feet be like  
Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> seung<sup>1</sup> tui<sup>2</sup> jik<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup> geuk<sup>3</sup>-jeung<sup>2</sup> ho<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup>  
他們 雙 腿 直立， 腳掌 好像

bull's hoof [?] two/both legs sparkling with light [?] be like polish  
ngau<sup>4</sup>-tai<sup>4</sup>... seung<sup>1</sup> tui<sup>2</sup> sim<sup>2</sup>-sim<sup>2</sup>-sang<sup>1</sup>-fai<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> chaat<sup>3</sup>-leung<sup>6</sup>  
牛蹄， 雙 腿 閃閃生輝， 像 擦亮

\* copper Them four sides \* wings \*/under have human  
dik<sup>1</sup> tung<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> sei<sup>3</sup>-bin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup> ha<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup>  
的 銅。 8 他們 四邊的 的 翅膀 下 有人

\*/s/of hands four MW living creatures [?] also/all have faces and  
dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> sei<sup>3</sup> goh<sup>3</sup> woot<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> lim<sup>5</sup>-min<sup>6</sup> woh<sup>4</sup>  
的 手， 四 個 活物 都 有 臉面 和

wings Them \*/of wings each other connect with  
chi<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup> bei<sup>2</sup>-chi<sup>2</sup> seung<sup>1</sup>-jip<sup>3</sup>  
翅膀。 9 他們 的 翅膀 彼此 相接，

go about/get about \* time not need to/don't have to turn around/face about all are each  
jau<sup>2</sup>-dung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup> juen<sup>2</sup>-san<sup>1</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> gok<sup>3</sup>  
走動 的 時候 不用 轉身， 都是 各

to/towards/in the direction of in front/ahead go straight [?]  
heung<sup>3</sup> chin<sup>4</sup>-min<sup>6</sup> jik<sup>6</sup>-jau<sup>2</sup>  
向 前面 直走。

As for living creatures [?] \*/of faces four MW living creatures [?] each has  
10 Ji<sup>3</sup>-yue<sup>1</sup> woot<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> lim<sup>5</sup> sei<sup>3</sup> goh<sup>3</sup> woot<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> gok<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>  
至於 活物的 臉， 四 個 活物 各有

man/person \*/s/of face right-hand side [?] each has lion \*/s/of face left-hand side  
yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lim<sup>5</sup> yau<sup>6</sup>-min<sup>6</sup> gok<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> si<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> lim<sup>5</sup> joh<sup>2</sup>-min<sup>6</sup>  
人 的 臉， 右面 各 有 獅子的 臉， 左面

each has bull \*/s/of face also/yet each has eagle \*/s/of  
gok<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> gung<sup>1</sup>-ngau<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lim<sup>5</sup> waan<sup>4</sup> gok<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> ying<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
各 有 公牛 的 臉， 還 各 有 鷹 的

face  
lim<sup>5</sup>  
臉。 八

**Job**  
**Yeuk<sup>3</sup>-baak<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup>**  
 ( 約伯記 39:9-12)

- 9 Wild bull willing \*/in behalf of you be on active service  
 Ye<sup>5</sup>-ngau<sup>4</sup> hang<sup>2</sup> wai<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> fuk<sup>6</sup>-yik<sup>6</sup> ma<sup>1</sup>  
 野牛 肯 為 你 服役 嗎？
- It will \* you \*/of manger side/one side spend the night  
 Ta<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> cho<sup>4</sup> pong<sup>4</sup> gwoh<sup>3</sup>-ye<sup>6</sup> ma<sup>1</sup>  
 牠 會 在 你的 槽 旁 過夜 嗎？
- 10 You can/be able to use ropes  
 Nei<sup>5</sup> nang<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>-sok<sup>3</sup>  
 你 能 用 繩索
- \* wild bull tie/bind \*/in furrow  
 ba<sup>2</sup> ye<sup>5</sup>-ngau<sup>4</sup> hai<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> lai<sup>4</sup>-kau<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>  
 把 野牛 繫 在 犁溝 嗎？
- It will follow in the wake of you \*/go to flatlands/plains harrow the land [?]  
 Ta<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup> gan<sup>1</sup>-jeuk<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> do<sup>3</sup> ping<sup>4</sup>-yuen<sup>4</sup> pa<sup>4</sup>-dei<sup>6</sup> ma<sup>1</sup>  
 牠 會 跟着 你 到 平原 耙地 嗎？
- 11 You will because its strength/power great just trust it  
 Nei<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> yan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> lik<sup>6</sup> daai<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-yam<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>  
 你 會 因 牠 力 大 就 信任 牠 嗎？
- You will \* you \*/of hard [manual] work hand over to it to do  
 Nei<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> ba<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> foo<sup>2</sup>-gung<sup>1</sup> gau<sup>1</sup>-kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> jo<sup>6</sup> ma<sup>1</sup>  
 你 會 把 你的 苦工 交給 牠 做 嗎？
- 12 You will rely on it \* grain carry/transport to come back/to return  
 Nei<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> yi<sup>1</sup>-lai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> guk<sup>1</sup>-mat<sup>6</sup> wan<sup>6</sup> wooi<sup>4</sup>-loi<sup>4</sup>  
 你 會 依 賴 牠 把 穀物 運 回來，
- Gather the harvest [??] \*/to threshing floor [?]/<take [skin] off [grain/site]> (?)  
 Sau<sup>1</sup>-jui<sup>6</sup> do<sup>3</sup> tuet<sup>3</sup>-guk<sup>1</sup>-cheung<sup>4</sup> ma<sup>1</sup>  
 收 聚 到 脫 穀 場 嗎？ ^

**Isaiah**  
**Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>**  
 ( 以賽亞書 40:15)

- 15 All nations seem/as if pail/bucket in \* one drop/MW water  
 Maan<sup>6</sup>-gwok<sup>3</sup> fong<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup> tung<sup>2</sup> jung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> dik<sup>6</sup> sui<sup>2</sup>  
 萬國 恍如 桶 中 的 一 滴 水，
- also like/as if balance/scale on \* a MW/layer dust  
 yau<sup>6</sup> yue<sup>4</sup> tin<sup>1</sup>-ping<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> chan<sup>4</sup>-oi<sup>1</sup>  
 又 如 天 平 上 的 一 層 塵 埃。
- God \* islands lift \*/up seemingly/as if raise up [?]  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ba<sup>2</sup> hoi<sup>2</sup>-do<sup>2</sup> gui<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> fong<sup>2</sup>-fat<sup>1</sup> yeung<sup>4</sup>-hei<sup>2</sup>  
 上 帝 把 海 島 舉 起 來， 彷彿 揚 起
- dust particles [?]  
 mei<sup>4</sup>-chan<sup>4</sup>  
 微 塵。 ^

Job

**Yeuk<sup>3</sup>-baak<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup>**  
( 約伯記 37:23)

Almighty One                      we                      unable  
 23 **Chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>-je<sup>2</sup>** **ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>** **mo<sup>4</sup>-faat<sup>3</sup>**  
 全能者                      我們                      無法

Track down/search out    his power/strength    formidable  
**Jui<sup>1</sup>-cham<sup>4</sup>**    **ta<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>** **geung<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup>...**  
 追尋                      ; 他                      力量                      強大 ,

Take seriously/attach importance to justice/impartiality    be filled with/full of  
**Jung<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>**                      **gung<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup>**                      **chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup>**  
 重視                      公正 ,                      充滿

righteousness/justice  
**jing<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup>**  
 正義                      。 ^

Isaiah

**Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>**  
( 以賽亞書 40:26)

You [plural]                      towards                      heaven                      look                      [suggestion]                      These                      everything                      are                      who  
 26 **Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>** **heung<sup>3</sup>** **tin<sup>1</sup>** **gui<sup>2</sup>-muk<sup>6</sup>**    **ba<sup>6</sup>** **Je<sup>5</sup>** **yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>** **si<sup>6</sup>** **sui<sup>4</sup>**  
 你們                      向                      天                      舉目                      吧 !                      這                      一切                      是誰

create                      \*                      \*/then                      Is                      God                      create                      \*/[one]                      he                      command/lead  
**chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>** **ne<sup>1</sup>**    **Si<sup>6</sup>** **Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>** **chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>** **ta<sup>1</sup>** **sut<sup>1</sup>-ling<sup>5</sup>**  
 創造                      的                      呢 ?                      是                      上帝                      創造                      的 ,                      他                      率領

stars                      as if                      lead/have jurisdiction over                      large army                      complete amount                      call  
**sing<sup>1</sup>-san<sup>4</sup>** **yue<sup>4</sup>**                      **ling<sup>5</sup>**                      **daai<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup>**                      **sik<sup>1</sup>-so<sup>2</sup>**                      **ho<sup>6</sup>-jiu<sup>6</sup>**  
 星辰                      如                      領                      大軍 ,                      悉數                      號召 ,

one by one                      mention by name                      call                      His                      power/ability                      abundant/plentiful  
**yat<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup>** **dim<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>**                      **foo<sup>1</sup>-woon<sup>6</sup>**                      **Ta<sup>1</sup>** **nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>** **chung<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup>**  
 一一                      點名                      呼喚                      。 他                      能力                      充沛 ,

power                      formidable                      therefore                      even                      one                      MW                      star                      all                      not  
**lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>** **keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>**                      **soh<sup>1,2</sup>-yi<sup>5</sup>** **lin<sup>4</sup>** **yat<sup>1</sup>** **foh<sup>2</sup>** **sing<sup>1</sup>** **do<sup>1</sup>** **bat<sup>1</sup>**  
 力量                      強大 ,                      所以                      連                      一                      顆                      星                      都                      不

lack/be short of/be wanting  
**kuet<sup>3</sup>-siu<sup>2</sup>**  
 缺少                      。 ^

Psalms

**Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>**  
( 詩篇 62:11)

God                      speak [-ed]                      one                      time  
 11 **Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>** **suet<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>** **yat<sup>1</sup>** **chi<sup>3</sup>**  
 上帝                      說                      了                      一                      次 ,

I                      also                      once again                      hear                      him                      say  
**Ngoh<sup>5</sup>** **ya<sup>3</sup>** **joi<sup>3</sup>-chi<sup>3</sup>** **ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup>** **ta<sup>1</sup>** **suet<sup>3</sup>**  
 我                      也                      再                      次                      聽                      見                      他                      說 :

Power/strength/ability come from God  
Nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
能力 來自 上帝 。 Λ

Genesis  
Chong<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup>  
( 創世記 1:2)

The earth chaos boundless/vast abyss \*//of surface  
2 Daai<sup>6</sup>-dei<sup>6</sup> wan<sup>6</sup>-dun<sup>6</sup> chong<sup>1</sup>-mong<sup>4</sup> sam<sup>1</sup>-yuen<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> biu<sup>2</sup>-min<sup>6</sup>  
大地 混沌 蒼茫 , 深淵 的 表面  
a/entire MW/MW:tract darkness God send out \* power  
yat<sup>1</sup> pin<sup>3</sup> hak<sup>1</sup>-am<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> faat<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> dung<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup>  
一 片 黑暗 。 上帝 發出 的 動力  
be in motion/function \* water surface \*/on  
wan<sup>6</sup>-hang<sup>4</sup>... joi<sup>6</sup> sui<sup>2</sup>-min<sup>6</sup> seung<sup>6</sup>...  
運行 在 水面 上 。 Λ

Luke  
Lo<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
( 路加福音 11:20)

But if I expel demons/wicked spirits is by/rely on[-ing]  
20 Daan<sup>6</sup> yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup> kui<sup>1</sup>-juk<sup>6</sup> che<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup> si<sup>6</sup> kaau<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
但 如果 我 驅逐 邪靈 是 靠着  
God \*/s/of finger God \*/s/of kingdom then/just  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-tau<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> jau<sup>6</sup>  
上帝 的 指頭 , 上帝 的 王國 就  
really/truly come upon/befall you [plural] [-ed]  
jan<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> lam<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> liu<sup>5</sup>  
真的 臨到 你們 了 。 Λ

Deuteronomy  
San<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup>-gei<sup>3</sup>  
( 申命記 5:15)

Don't/must not forget you \* land of Egypt also  
15 Bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> mong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> oi<sup>1</sup>-kap<sup>6</sup>-dei<sup>6</sup> ya<sup>5</sup>  
不要 忘記 你 在 埃及地 也  
have served as [?]/have been (?) slaves Jehovah you \*/of God  
jo<sup>6</sup>-gwoh<sup>3</sup> no<sup>4</sup>-dai<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
做過 奴隸 。 耶和華 你的 上帝  
use strong hand stretch out [?] \* arm \* you  
yung<sup>6</sup> keung<sup>4</sup>-jong<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> san<sup>1</sup>-chut<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> bei<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> nei<sup>5</sup>  
用 強壯 的 手 , 伸出 的 臂膀 把你  
from there lead \*/out/come out therefore Jehovah you \*/of  
chung<sup>4</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> ling<sup>5</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
從 那裏 領 出來 , 所以 耶和華 你的



God command/instruct you must/[do it] observe sabbath day  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> sau<sup>2</sup> on<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup>  
上帝 吩咐 你 要 守 安息日 。 ^

Psalms

Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>

( 詩篇 8:3)

I see your finger \* create/make \* heaven  
3 Ngoh<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> ji<sup>2</sup>-tau<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> tin<sup>1</sup>  
我 看見 你 指頭 所 造 的 天 ,  
See with own eyes you set out/display \* moon stars  
Muk<sup>6</sup>-do<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> chan<sup>4</sup>-chit<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yuet<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> sing<sup>1</sup>-san<sup>4</sup>  
目睹 你 陳設 的 月亮 星辰 , ^

Psalms

Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>

( 詩篇 68:11)

Jehovah give an order/issue the order  
11 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ha<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup>  
耶和華 下令 ,  
Proclaim good news \* women just become[-ed]  
Suen<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup> ho<sup>2</sup>-siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> foo<sup>5</sup>-nui<sup>1</sup> jau<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>  
宣揚 好消息 的 婦女 就 成了  
large army  
daai<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup>  
大軍 。 ^

Psalms

Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>

( 詩篇 110:3)

\* your troops/army go to war \* day  
3 Joi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> gwan<sup>1</sup>-dui<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-jin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>  
在 你 軍隊 出戰 的 日子 ,  
You \*/of people will be ready & willing offer up [?] themselves  
Nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-man<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> gam<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> hin<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>  
你 的 子民 要 甘心 獻出 自己 。  
You \*/of young men/young people contingent/ranks show/reveal holy & pure/holiness [?]  
Nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ching<sup>1</sup>-nin<sup>4</sup> dui<sup>6</sup>-ng<sup>5</sup> hin<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> sing<sup>3</sup>-git<sup>3</sup>  
你 的 青年 隊伍 顯出 聖潔  
\*/that is [?] splendour  
dik<sup>1</sup> gwong<sup>1</sup>-choi<sup>2</sup>  
的 光彩 ,  
Also be like dawn/daybreak \* have/give birth to \* dew/dewdrop  
Yau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> lai<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lo<sup>6</sup>-jue<sup>1</sup>  
又 像 黎明 所 生 的 露珠 。 ^

## 2 Kings

Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> ha<sup>6</sup>

( 列王紀下 19:35)

That evening/that night Jehovah send a angel go out  
 35 Dong<sup>1</sup>-maan<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> chaa<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> chut<sup>1</sup>-hui<sup>3</sup>  
 當晚，耶和華差一個天使出去，

\* Assyria's military camp in kill[-ed] eighteen 10,000 5,000  
 joi<sup>6</sup> A<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup> gwan<sup>3</sup>-ying<sup>4</sup> jung<sup>1</sup> saat<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> sap<sup>6</sup>-baat<sup>3</sup> maan<sup>6</sup> ng<sup>5</sup>-chin<sup>1</sup>  
 在亞述軍營中殺了十八萬五千

men Everybody early in the morning \*/get up/rise up only see [??]  
 yan<sup>4</sup> Jung<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> ching<sup>1</sup>-jo<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup>  
 人。眾人清早起來，只見

a field littered with corpses  
 si<sup>1</sup>-waang<sup>4</sup>-pin<sup>7</sup>-ye<sup>5</sup>  
 屍橫遍野。Λ

## Psalms

Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>

( 詩篇 103:19, 20)

Jehovah \* in heaven [?] establish & fix [?] throne  
 19 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> lap<sup>6</sup>-ding<sup>6</sup> bo<sup>2</sup>-joh<sup>6</sup>  
 耶和華在天上立定寶座，

Him \*/of royal power exercise control over everything  
 Ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-kuen<sup>4</sup> goon<sup>2</sup>-hat<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>  
 他的王權管轄一切。

Him \*/of angels -  
 20 Ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> a<sup>3</sup>  
 他的天使啊，

Have great power/ability complying with him \*/of words  
 Daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 大有能力、聽從他的話、

Act on/follow his words \* messengers -  
 Jun<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> a<sup>3</sup>  
 遵行他話語的使者啊，

You [plural] all [do it]/be going to praise Jehovah  
 Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> ching<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 你們都要稱頌耶和華。Λ

## Daniel

Daan<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>

( 但以理書 7:10)

\* him in front of there is a MW fire river flow \*/out  
 10 Joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> do<sup>6</sup> foh<sup>2</sup> hoh<sup>4</sup> lau<sup>4</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>  
 在他面前有一道火河流出來。

Serve him \*/[ones] there are 1000's of 1000's \* him in front of be in attendance  
 Si<sup>6</sup>-fung<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> chin<sup>1</sup>-chin<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> si<sup>6</sup>-lap<sup>6</sup>  
 事奉他的有千千，在他面前侍立

\*/[ones] there are 10,000 times 10,000 Judge [?] take one's seat begin a court session  
 dik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> maan<sup>6</sup>-maan<sup>6</sup> Sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>-joh<sup>6</sup> hoi<sup>1</sup>-ting<sup>4</sup>  
 的 有 萬萬 審判者 就座 開庭 ,  
 book also be opened up [-ed]  
 sue<sup>1</sup>-guen<sup>2</sup> do<sup>1</sup> da<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup> liu<sup>5</sup>  
 書卷 都 打開 了 。 Λ

Colossians

Goh<sup>1</sup>-loh<sup>4</sup>-sai<sup>1</sup>-sue<sup>1</sup>

( 歌羅西書 1:15)

He is that not able to see \* God \*/s/of image/form  
 Ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup> na<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> gin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ying<sup>4</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 15 他 是 那 不 能 見 的 上 帝 的 形 像 。  
 \* be created \* all things on earth in he is first born son [?]  
 Joi<sup>6</sup> sau<sup>6</sup>-joh<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> jung<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup> tau<sup>4</sup>-sang<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup>  
 在 受 造 的 萬 物 中 , 他 是 頭 生 子 , Λ

Hebrews

Hei<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>

( 希伯來書 4:12)

God \*/s/of word +[is!] alive +/\* +[is!] have power/force  
 12 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> si<sup>6</sup> woot<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
 上 帝 的 話 語 是 活 的 , 是 有 力 量  
 +/\* compare with any two-edged \* sword even more sharp  
 dik<sup>1</sup> bei<sup>2</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> leung<sup>5</sup>-yan<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gim<sup>3</sup> gang<sup>3</sup> fung<sup>1</sup>-lei<sup>6</sup>  
 的 , 比 任 何 兩 刃 的 劍 更 鋒 利 ,  
 even outside/external and heart/innermost being joints and marrow  
 lin<sup>4</sup> ngoi<sup>6</sup>-biu<sup>2</sup> woh<sup>4</sup> noi<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> gwaan<sup>1</sup>-jit<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> gwat<sup>1</sup>-sui<sup>5</sup>  
 連 外 表 和 內 心 、 關 節 和 骨 髓  
 all can pierce through separate even/[go] so far as to in the heart \*  
 do<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> chi<sup>3</sup>-chuen<sup>1</sup> fan<sup>1</sup>-hoi<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> sam<sup>1</sup>-lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 都 能 刺 穿 分 開 , 甚 至 心 裏 的  
 ideas/thinking and intentions/plans also/even can distinguish  
 yi<sup>3</sup>-nim<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> da<sup>2</sup>-suen<sup>3</sup> do<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> bin<sup>6</sup>-ming<sup>4</sup>  
 意 念 和 打 算 都 能 辨 明 。 Λ

1 Corinthians

Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>

( 哥林多前書 6:9-11)

You [plural] not be aware of/know unrighteous \* person cannot/not able to  
 9 Nei<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-yi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup>  
 你 們 不 知 道 不 義 的 人 不 能  
 inherit God \*/s/of kingdom Don't be  
 sing<sup>4</sup>-sau<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> ma<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> sau<sup>6</sup>  
 承 受 上 帝 的 王 國 嗎 ? 不 要 受  
 misled/puzzle [-ed] Regardless of is immoral/commit fornication \*/[ones]  
 mai<sup>4</sup>-waak<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> Mo<sup>4</sup>-lun<sup>6</sup> si<sup>6</sup> yam<sup>4</sup>-luen<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 迷 惑 了 。 無 論 是 淫 亂 的 、

worship idols      \*/[ones]      commit adultery      \*/[ones]      be/be used as  
**baai<sup>3</sup>-ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **tung<sup>1</sup>-gaan<sup>1</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **jo<sup>6</sup>**  
 拜偶像      的、      通姦      的、      做  
 catamite [boy as a homosexual partner]      \*/[ones]      homosexual      \*/[ones]      steal  
**luen<sup>2</sup>-tung<sup>4</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **tung<sup>4</sup>-sing<sup>3</sup>-luen<sup>2</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **tau<sup>1</sup>-sit<sup>3</sup>**  
 變童      的、      同性戀      的、<sup>10</sup>      偷竊  
 \*/[ones]      greedy/avaricious      \*/[ones]      drunk/be drunk      \*/[ones]      curse/revile      \*/[ones who]  
**dik<sup>1</sup>**      **taam<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **jui<sup>3</sup>-jau<sup>2</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **jau<sup>3</sup>-ma<sup>6</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      、  
 的、      貪心      的、      醉酒      的、      咒罵      的、  
 extort      \*/[ones who]      all      cannot/not able to      inherit      God      \*/s/of  
**haau<sup>1</sup>-ja<sup>3</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **do<sup>1</sup>**      **bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup>**      **sing<sup>4</sup>-sau<sup>6</sup>**      **Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>**      **dik<sup>1</sup>**  
 敲詐      的、      都      不能      承受      上帝      的  
 kingdom      You [plural]      some      persons      formerly/in the past      also      do/be  
**wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>**      **Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>**      **yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>**      **yan<sup>4</sup>**      **chung<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup>**      **ya<sup>5</sup> jo<sup>6</sup>**  
 王國      。<sup>11</sup>      你們      有些      人      從前      也      做  
 this sort      \*      thing      now      however      [in]      our      lord      Jesus  
**je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **si<sup>6</sup>**      **yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup>**      **keuk<sup>3</sup>**      **fung<sup>6</sup>**      **ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>**      **jue<sup>2</sup>**      **Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>**  
 這樣      的、      事、      現在      卻      奉      我們      主      耶穌  
 Christ      \*/s/of      name      rely on      our      God      \*/s/of      spirit  
**Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **ming<sup>4</sup>**      **pang<sup>4</sup>**      **ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>**      **Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **ling<sup>4</sup>**  
 基督      的、      名、      憑      我們      上帝      的、      靈、  
 get & receive [?]      cleanse/cleanse      become holy      declared righteous      [-ed]  
**dak<sup>1</sup>-mung<sup>4</sup>**      **git<sup>3</sup>-jing<sup>6</sup>**      **sing<sup>4</sup>-sing<sup>3</sup>**      **ching<sup>1</sup>-yi<sup>6</sup>**      **liu<sup>5</sup>**  
 得蒙      潔淨、      成聖      稱義      了。      ʌ

Matthew

**Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>**  
 ( 馬太福音 19:26)

Jesus      fix eyes on      look at/view [-ing]      them      say      Depend on      man      this  
<sup>26</sup> **Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>**      **ding<sup>2</sup>-jing<sup>1</sup>**      **hon<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup>**      **ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>**      **suet<sup>3</sup>**      **Joi<sup>6</sup>**      **yan<sup>4</sup>**      **je<sup>5</sup>**  
 耶穌      定睛      看着      他們      說：      “      在      人、      這  
 is      not      possible      \*/[thing]      depend on      God      all things/everything      all/also  
**si<sup>6</sup>**      **bat<sup>1</sup>**      **hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **joi<sup>6</sup>**      **Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>**      **faan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>**      **do<sup>1</sup>**  
 是      不      可能      的；      在      上帝、      凡事      都  
 possible  
**hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>**  
 可能      ʔ      ʌ

Isaiah

**Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>**  
 ( 以賽亞書 46:10)

I      from      at the outset      just      show clearly      last/in the end      \*      things      \*/in  
<sup>10</sup> **Ngoh<sup>5</sup>**      **chung<sup>4</sup>**      **hei<sup>2</sup>-choh<sup>1</sup>**      **jau<sup>6</sup>**      **ji<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>**      **moot<sup>6</sup>-hau<sup>6</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **si<sup>6</sup>**      **joi<sup>6</sup>**  
 我      從      起初      就      指明      末後      的、      事、      在  
 ancient times [?]      just      speak out      future/coming      \*/that are [?]      things      I      say  
**goo<sup>2</sup>-si<sup>4</sup>**      **jau<sup>6</sup>**      **suet<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>**      **mei<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>**      **dik<sup>1</sup>**      **si<sup>6</sup>**      **Ngoh<sup>5</sup>**      **suet<sup>3</sup>**  
 古時      就      說出      未來      的、      事。      我      說：

Me \*of will certainly establish & fix [?] Every I \* be happy with  
 Ngoh<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> bit<sup>1</sup> lap<sup>6</sup>-ding<sup>6</sup> Faan<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup> soh<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-yuet<sup>6</sup>  
 我的旨意必立定。凡我所喜悅  
 \*/[thing] I certainly/will bring about/carry out  
 dik<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup> bit<sup>1</sup> sat<sup>6</sup>-yin<sup>6</sup>  
 的，我必實現。 ▽

**1 Kings**  
**Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>**  
 ( 列王紀上 19:1-12)

Ahab \* Elijah \* do \* everything and he with/use  
 A<sup>3</sup>-ha<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> yung<sup>6</sup>  
 亞哈把以利亞所做的一切和他用  
 sword kill all prophets \*/of process/course all tell[-ed]  
 gim<sup>3</sup> saat<sup>3</sup>-sei<sup>2</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> do<sup>1</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>  
 劍殺死所有先知的經過，都告訴了  
 Jezebel Jezebel then/right away send/dispatch messenger to go see  
 Ye<sup>4</sup>-sai<sup>2</sup>-bit<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-sai<sup>2</sup>-bit<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> chaai<sup>1</sup>-hin<sup>2</sup> si<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> hui<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>  
 耶洗別。耶洗別就差遣使者去見  
 Elijah say Tomorrow this time if I  
 Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Ming<sup>4</sup>-tin<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>  
 以利亞，說：“明天這個時候，如果我  
 not take you \*/of life be like you take them \*/of  
 bat<sup>1</sup> chui<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>3</sup>-ming<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> chui<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 不取你的性命，像你取他們的  
 lives the same may gods deal with/dispose of me  
 sing<sup>3</sup>-ming<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> yuen<sup>6</sup> san<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup> chue<sup>5</sup>-ji<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>  
 性命一樣，願神明處置我，  
 double punish me Elijah very much be afraid just  
 ga<sup>1</sup>-pooi<sup>5</sup> ching<sup>4</sup>-fat<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> han<sup>2</sup> hoi<sup>6</sup>-pa<sup>3</sup> jau<sup>6</sup>  
 加倍懲罰我！” 以利亞很害怕，就  
 \*/rise up/get up run for one's life in Judah \*/s/of Beer-Sheba \*  
 hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> to<sup>4</sup>-ming<sup>6</sup> do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> Yau<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Bit<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>-ba<sup>1</sup> ba<sup>2</sup>  
 起來逃命，到了猶大的別示巴，把  
 servant leave behind \*/at there He \*/in wilderness walk[-ed] one day  
 si<sup>6</sup>-yik<sup>6</sup> lau<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> kwong<sup>3</sup>-ye<sup>5</sup> jau<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> tin<sup>1</sup>  
 侍役留在那裏。他在曠野走了一天  
 \*/s/of way come to a MW broom tree [?] \*/under just sit \*/down  
 dik<sup>1</sup> lo<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> yat<sup>1</sup> foh<sup>2</sup> loh<sup>4</sup>-tang<sup>4</sup>-sue<sup>6</sup> ha<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> joh<sup>6</sup> ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
 的路，來到一棵羅騰樹下，就坐下來  
 beg to die say Jehovah I \* suffer/be subjected to \*/[things]  
 kau<sup>4</sup> sei<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> a<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> soh<sup>2</sup> sau<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 求死，說：“耶和華啊，我所受的  
 already be enough/sufficient [-ed] Beg you now take me \*/of  
 yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> gau<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Kau<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> chui<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 已經够了！求你現在取我的  
 life because I definitely not like me \*/of  
 sing<sup>3</sup>-ming<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 性命，因為我並不比我的

forefathers/ancestors be better [?]

jo<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup> ho<sup>2</sup>  
祖先 好 ʔ

He lie down/recline \* broom tree [?] \*/under fall asleep [-ed]  
Ta<sup>1</sup> tong<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> loh<sup>4</sup>-tang<sup>4</sup>-sue<sup>6</sup> ha<sup>6</sup> sui<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup> liu<sup>5</sup>  
5 他 躺 在 羅騰樹 下, 睡着 了。

Suddenly there is an angel pat him say \*/get up eat  
Fat<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> paak<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> hek<sup>3</sup>  
忽然, 有 一個 天使 拍 他, 說: “ 起來, 吃

a little/MW thing [suggestion] He once/as soon as see only see [??] head beside  
dim<sup>2</sup> dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> ba<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> hon<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> tau<sup>4</sup> pong<sup>4</sup>  
點 東西 吧! ” 6 他 一 看, 只見 頭 旁

there is a MW: loaf bread/round flat cake put/place \* heated in a pan [??] \* stones  
yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> faai<sup>3</sup> beng<sup>2</sup> fong<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> lok<sup>3</sup>-yit<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sek<sup>6</sup>-tau<sup>4</sup>  
有 一 塊 餅, 放 在 烙熱了 的 石頭

\*/on there is also a MW: flask water He eat[-ed] drink [-ed] then/just  
seung<sup>6</sup>... waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> yat<sup>1</sup> woo<sup>4</sup> sui<sup>2</sup> Ta<sup>1</sup> hek<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> hot<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> jau<sup>6</sup>  
上, 還 有 一 壺 水。他 吃了 喝了, 就

once more/again lying down Jehovah \*/s/of angel [ordinal] two time come  
joi<sup>3</sup> tong<sup>2</sup>-ha<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> tin<sup>1</sup>-si<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yi<sup>6</sup> chi<sup>3</sup> loi<sup>4</sup>  
再 躺 下。 7 耶和華 的 天使 第 二 次 來

pat him say \*/get up eat a little/MW thing [suggestion]  
paak<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> hek<sup>3</sup> dim<sup>2</sup> dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> ba<sup>6</sup>  
拍 他, 說: “ 起來, 吃 點 東西 吧,

because you be going to/need to walk \* road too far/distant [-ed] He  
yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> jau<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> lo<sup>6</sup> tai<sup>3</sup> yuen<sup>5</sup> liu<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup>  
因為 你 要 走 的 路 太 遠 了。 ” 8 他

then/right away \*/get up eat[-ed] drink [-ed] rely on[-ing]/by from food  
jau<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> hek<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> hot<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> kau<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> chung<sup>4</sup> sik<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>  
就 起來, 吃了 喝了, 靠 着 從 食物

\* obtain/gain \* strength/power walk[-ed] 40 days & nights come to/arrive at  
soh<sup>2</sup> dak<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> jau<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> sei<sup>3</sup>-sap<sup>6</sup> jau<sup>3</sup>-ye<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>  
所 得 的 力 量, 走 了 四 十 晝 夜, 來 到

God \*/s/of mountain which is Horeb mountain  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> saan<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> Hoh<sup>4</sup>-lit<sup>6</sup> saan<sup>1</sup>  
上 帝 的 山, 就 是 何 烈 山。

He \*/at there enter [ed] a cave just \* cave  
Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> jun<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> dung<sup>6</sup>-yuet<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> dung<sup>6</sup>  
9 他 在 那 裏 進 了 一 個 洞 穴, 就 在 洞

in spend the night Unexpectedly Jehovah have words explicitly instruct [?] him  
lui<sup>5</sup> gwoh<sup>3</sup>-ye<sup>6</sup> Bat<sup>1</sup>-liu<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> wa<sup>6</sup> hui<sup>5</sup>-yue<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
裏 過 夜。 不 料, 耶 和 華 有 話 曉 諭 他,

say Elijah you \*/at here do what He say  
suet<sup>3</sup> Yi<sup>5</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> jo<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>  
說: “ 以 利 亞, 你 在 這 裏 做 甚 麼 ? ” 10 他 說:

I \*/for/in the interests of many armies \*/of God Jehovah  
Ngoh<sup>5</sup> wai<sup>4</sup> maan<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
“ 我 為 萬 軍 的 上 帝 耶 和 華

greatly express enthusiasm [?] because the Israelites abandon [-ed] you  
daai<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>-yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> booi<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> nei<sup>5</sup>  
大 發 熱 心, 因 為 以 色 列 人 背 棄 了 你

\*of covenant/agreement demolish/tear down/pull down [-ed] you \*of altars with/use sword  
 dik<sup>1</sup> yeuk<sup>3</sup> chaak<sup>3</sup>-wai<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> taan<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> gim<sup>3</sup>  
 的 約，拆毀了 你的 壇，用 劍  
 kill[-ed] you \*of prophets only/just remaining/be left over me one  
 saat<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> ji<sup>2</sup> sing<sup>6</sup>-ha<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup>  
 殺了 你的 先知，只 剩下 我 一個  
 man/person Now they yet/also search for/hunt for me want/be going to  
 yan<sup>4</sup> Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> sau<sup>2</sup>-saak<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup>  
 人。現在 他們 還 搜索 我， 要  
 take me \*of life God say You come out  
 chui<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>3</sup>-ming<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Nei<sup>5</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>  
 取 我的 性命，上帝 說：“你 出來  
 stand \* mountain \*on \* Jehovah in front of That  
 jaam<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> saan<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> Na<sup>5</sup>  
 站 在 山 上，在 耶和華 面前。”那  
 time Jehovah pass by there \* Jehovah  
 si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ging<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 時候，耶和華 經過 那裏，在 耶和華  
 in front of strong breeze break out/spring up mountains collapse & rocks spilt [???]  
 min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> keung<sup>4</sup>-fung<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-jok<sup>3</sup> saan<sup>1</sup>-bang<sup>1</sup>-sek<sup>6</sup>-sui<sup>3</sup>  
 面前 強風 大作，山崩石碎，  
 Jehovah however not be wind in Wind afterwards there is  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>6</sup> fung<sup>1</sup> jung<sup>1</sup> Fung<sup>1</sup> gwoh<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>  
 耶和華 卻 不在 風 中。風 過後 有  
 earthquake Jehovah also not be earthquake in Earthquake  
 dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup> jung<sup>1</sup> Dei<sup>6</sup>-jan<sup>3</sup>  
 地震，耶和華 也 不在 地震 中。<sup>12</sup> 地震  
 after there is fire Jehovah also not be fire in Fire  
 hau<sup>6</sup> yau<sup>3</sup> foh<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-joi<sup>6</sup> foh<sup>2</sup> jung<sup>1</sup> Foh<sup>2</sup>  
 後 有 火，耶和華 也 不在 火 中。火  
 afterwards there is calm/quiet low \* voice  
 gwoh<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup> yau<sup>3</sup> ping<sup>4</sup>-jing<sup>6</sup> dai<sup>1</sup>-mei<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>  
 過後 有 平靜 低微 的 聲音。Λ

1 Kings  
**Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>**  
 ( 列王紀上 8:27)

God really/indeed live \* on the earth See \*  
 27 “ Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> gwoh<sup>2</sup>-jan<sup>1</sup> jue<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> ma<sup>1</sup> Hon<sup>3</sup> na<sup>1</sup>  
 上帝 果真 住 在 地上 嗎？看 哪！  
 Heaven and the heavens \*/of heaven +/if not enough contain  
 Tin<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> tin<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> tin<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>-che<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> yung<sup>4</sup>-naap<sup>6</sup>  
 天 和 天上 的 天 尚且 不 够 容納  
 you +/much less I construct \* this MW temple \*  
 nei<sup>5</sup> hoh<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> gin<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> je<sup>5</sup> joh<sup>6</sup> sing<sup>3</sup>-din<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
 你，何況 我 建造 的 這座 聖殿 呢！Λ

**Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>**

( 哥林多前書 13:8)

Love is eternal \* However speak prophecies \* kind gift [?]  
 8 愛是永恆的。可是說預言的恩賜  
 in the end vanish/disappear speak foreign language \* kind gift [?] in the end  
 jung<sup>1</sup>-bit<sup>1</sup> siu<sup>1</sup>-sat<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> ngoi<sup>6</sup>-yue<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>3</sup> jung<sup>1</sup>-bit<sup>1</sup>  
 終必消失，說外語的恩賜終必  
 stop knowledge \*/of kind gift [?] also in the end eliminate/remove  
 ting<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> jung<sup>1</sup>-bit<sup>1</sup> chui<sup>4</sup>-hui<sup>3</sup>  
 停止，知識的恩賜也終必除去。 ^

**Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>**

( 詩篇 145:18)

All call on [?] Jehovah  
 18 凡呼求耶和華，  
 All sincere \*/-ly call on [?] him \*/[ones]  
 Faan<sup>4</sup> jan<sup>1</sup>-sing<sup>4</sup> dei<sup>6</sup> foo<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 凡真誠地呼求他的，  
 God also/even draw close to them  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> do<sup>1</sup> chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 上帝都親近他們。 ^

**Daan<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup>-sue<sup>1</sup>**

( 但以理書 9:20-23)

I continue speak/talk pray acknowledge/confess my own \*  
 20 Ngoh<sup>5</sup> gai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> sing<sup>4</sup>-ying<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 我繼續說話，承認自己的  
 sins and my Israel people/nation \*/of sins \* Jehovah  
 jui<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup> Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> man<sup>4</sup>-juk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jui<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 罪和我以色列民族的罪，在耶和華  
 me \*/of God in front of \*/for/in behalf of my God \*/s/of  
 ngoh<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> wai<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 我的上帝面前為我上帝的  
 holy mountain seek favour [?] I still \*/in prayer speak/talk \*  
 sing<sup>3</sup>-saan<sup>1</sup> kau<sup>4</sup>-van<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup> waan<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 聖山求恩。 21 我還 在 禱告 說話 的  
 time I \* first \* vision in have seen [?] \*  
 si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> joi<sup>6</sup> jui<sup>3</sup>-sin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>6</sup>-jeung<sup>6</sup> lui<sup>5</sup> gin<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 時候，我在最先的異象裏見過的  
 person/man Gabriel come to me here That is in the evening  
 yan<sup>4</sup> Ga<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>-lit<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> Na<sup>5</sup> si<sup>6</sup> pong<sup>4</sup>-maan<sup>5</sup>  
 人加百列來到我這裏。那是傍晚



offer as a tribute gift \* the time when/time At the outset I see him  
**fung<sup>6</sup>-hin<sup>3</sup> lai<sup>5</sup>-mat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-fan<sup>6</sup> Dong<sup>1</sup>-choh<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup> gin<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>**  
 奉獻 禮物的 時分 。 當初 我 見他

\* time +/both... fatigued +/...and tired & sleepy He give advice to  
**dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> yau<sup>6</sup> kwan<sup>3</sup>-fat<sup>6</sup> yau<sup>6</sup> pei<sup>4</sup>-guen<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-gaau<sup>3</sup>**  
 的 時候 , 又 困乏 又 疲倦 。 <sup>22</sup> 他 指教

me comprehend an important matter say  
**ngoh<sup>5</sup> ling<sup>5</sup>-ng<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> suet<sup>3</sup>**  
 我 領悟 要事 , 說 :

Daniel - now I come is be going to make you  
**Daan<sup>6</sup>-yi<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup> a<sup>3</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> loi<sup>4</sup> si<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup> giu<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>**  
 “ 但以理 啊 , 現在 我 來 , 是 要 叫 你

understand thoroughly comprehend an important matter You open one's mouth entreat/plead/beseech  
**dung<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> ling<sup>5</sup>-ng<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> Nei<sup>5</sup> hoi<sup>1</sup>-hau<sup>2</sup> han<sup>2</sup>-kau<sup>4</sup>**  
 洞悉 領悟 要事 。 <sup>23</sup> 你 開口 懇求 ,

right away/then there is imperial edict send out [?] so/consequently I come to tell you  
**jau<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> yue<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> baan<sup>1</sup>-ha<sup>6</sup> yue<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> loi<sup>4</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>**  
 就 有 諭旨 頒下 , 於是 我 來 告 訴 你 ,

because you are extremely worthy of praise \*[one] Therefore you need to/should  
**yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> si<sup>6</sup> gik<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-gwai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> nei<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup>**  
 因為 你 是 極 可 貴 的 。 所以 你 要

ponder over this MW thing comprehend you see \*  
**si<sup>1</sup>-haau<sup>2</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> ling<sup>5</sup>-ng<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>**  
 思考 這 件 事 , 領悟 你 看 見 的

scene  
**ging<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup>**  
 景象 。 ^

**Psalms**

**Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>**  
 ( 詩篇 118:6 )

To have/having Jehovah \*/at me by the side of  
**Yau<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup> san<sup>1</sup>-bin<sup>1</sup>**  
<sup>6</sup> 有 耶和華 在 我 身 邊 ,

I will/certainly not be afraid  
**Ngoh<sup>5</sup> bit<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> hoi<sup>6</sup>-pa<sup>3</sup>**  
 我 必 不 害 怕 。

Earthling man can \* me no matter how/what sort [?]  
**Sai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>**  
 世 人 能 把 我 怎 麼 樣 ? ^

**Psalms**

**Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>**  
 ( 詩篇 111:10 )

Fear Jehovah is wisdom \*/s/of start/beginning  
<sup>10</sup> **Ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> si<sup>6</sup> ji<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-duen<sup>1</sup>**  
 敬 畏 耶和華 是 智 慧 的 開 端 ;

All follow/act on his commands/orders \* people  
 Faan<sup>4</sup> jun<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> ming<sup>6</sup>-ling<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 凡 遵行 他 命令 的 人，  
 Even/also able to/can careful & thorough \*/-ly discern/know clearly reason/logic  
 Do<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> tau<sup>3</sup>-chit<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> dung<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup>  
 都 能 透徹 地 洞悉 事理。

卍

Praise him \*/of words & speech [?] always/forever exist  
 Jaan<sup>3</sup>-mei<sup>5</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yin<sup>4</sup>-chi<sup>4</sup> wing<sup>5</sup>-yuen<sup>5</sup> chuen<sup>4</sup>-lap<sup>6</sup>  
 讚美 他的 言詞 永遠 存立。 ▽

Ecclesiastes

**Chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>**  
 ( 傳道書 4:1)

I turn one's head see the sky & the sun beneath every/all oppression \*/of  
 Ngoh<sup>5</sup> wooi<sup>4</sup>-tau<sup>4</sup> hon<sup>3</sup> tin<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-ha<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> aat<sup>3</sup>-bik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 我 回頭 看 天日 之下 一切 壓迫 的  
 matters/things only see [??] suffer/endure oppression \* people shed tears/weep yet/however  
 si<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> sau<sup>6</sup> aat<sup>3</sup>-bik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> lau<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> keuk<sup>3</sup>  
 事， 只見 受 壓迫 的 人 流淚， 卻  
 there isn't person to comfort them Oppress them \* people  
 moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> on<sup>1</sup>-wai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Aat<sup>3</sup>-bik<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 沒有 人 安慰 他們。 壓迫 他們 的 人  
 have power/authority therefore there isn't person to comfort them  
 yau<sup>5</sup> kuen<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> on<sup>1</sup>-wai<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
 有 權力， 所以 沒有 人 安慰 他們。 ▽

Ecclesiastes

**Chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>**  
 ( 傳道書 8:9)

I have seen [??] this all/everything furthermore be absorbed study  
 Ngoh<sup>5</sup> gin<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup> je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> bing<sup>6</sup> juen<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> yin<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup>  
 我 見過 這 一切， 並 專心 研究  
 person/man \* the sky & the sun beneath \* do \* all/every things/thing  
 yan<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-ha<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
 人 在 天日 之下 所 做 的 一切 事。  
 Always/all along onwards man control man/people cause/make person/man  
 Yat<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-loi<sup>4</sup> yan<sup>4</sup> hat<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> si<sup>2</sup> yan<sup>4</sup>  
 一直 以來， 人 轄制 人， 使 人  
 suffer injury  
 sau<sup>6</sup>-hoi<sup>6</sup>  
 受害。 ▽

Nahum

**Na<sup>5</sup>-hung<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>**  
( 那鴻書 1:3)

Jehovah not easily get angry have great power/strength  
3 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> hing<sup>1</sup>-yi<sup>6</sup> faat<sup>3</sup>-no<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
耶和華 不 輕易 發怒， 大有 力量。

Jehovah execute/carry out punishment absolutely not shrink back/flinch  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> jap<sup>1</sup>-hang<sup>4</sup> ying<sup>4</sup>-fat<sup>6</sup> juet<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup> tui<sup>3</sup>-suk<sup>1</sup>  
耶和華 執行 刑罰 絕不 退縮。

He \* violent storm in walk clouds are his  
Ta<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> kong<sup>4</sup>-fung<sup>1</sup>-bo<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> jung<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>-jau<sup>2</sup> wan<sup>4</sup>-choi<sup>2</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
他 在 狂風暴雨 中 行走， 雲彩 是他  
under the foot \* dust  
geuk<sup>3</sup>-ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> chan<sup>4</sup>-to<sup>2</sup>  
腳下 的 塵土。 Λ

Psalms

**Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>**  
( 詩篇 78:37-41)

Them \*of hearts to God definitely not firm/steadfast  
37 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sam<sup>1</sup> dui<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> gin<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup>  
他們 的 心 對 上帝 並 不 堅定，

Also not faithful to he \* establish \* covenant  
Ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> lap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yeuk<sup>3</sup>  
也 不 忠於 他 所 立 的 約。

But God is merciful \*/[one]  
38 Daan<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> si<sup>6</sup> chi<sup>4</sup>-bei<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
但 上帝 是 慈悲 的，

He cover sins/offence not exterminate/wipe out/eliminate them  
Ta<sup>1</sup> je<sup>1</sup>-goi<sup>3</sup> jui<sup>6</sup>-gwoh<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> siu<sup>1</sup>-mit<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
他 遮蓋 罪過， 不 消滅 他們。

He repeatedly/time & again control/restrain/suppress anger not stir up [?]  
Ta<sup>1</sup> lui<sup>5</sup>-chi<sup>3</sup> yik<sup>1</sup>-jai<sup>3</sup> no<sup>6</sup>-hei<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> faat<sup>3</sup>-jun<sup>6</sup>  
他 屢次 抑制 怒氣， 不 發盡

great anger [?]  
lit<sup>6</sup>-no<sup>6</sup>  
烈怒。

He always be mindful of/worry they are bodies of flesh & blood  
39 Ta<sup>1</sup> jung<sup>2</sup> goo<sup>3</sup>-nim<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> si<sup>6</sup> huet<sup>3</sup>-yuk<sup>6</sup>-ji<sup>1</sup>-kui<sup>1</sup>  
他 總 顧念 他們 是 血肉之軀，

Life gone forever [?]/once gone will not return (?)  
Sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-hui<sup>3</sup>-bat<sup>1</sup>-faan<sup>2</sup>  
生命 一去不返。

They how many times \*/in wilderness rebel against him  
40 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> doh<sup>1</sup>-siu<sup>2</sup> chi<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> kwong<sup>3</sup>-ye<sup>5</sup> faan<sup>2</sup>-boon<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
他們 多少 次 在 曠野 反叛 他，

<sup>\*/in</sup> <sup>desert</sup> <sup>make</sup> <sup>him</sup> <sup>grieved/sad</sup>  
joi<sup>6</sup> fong<sup>1</sup>-mok<sup>6</sup> giu<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>  
在 荒漠 叫 他 傷心 ！

<sup>They</sup> <sup>again & again/repeatedly</sup> <sup>test/sound out</sup> <sup>God</sup>  
41 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-joi<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-taam<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
他們 一再 試探 上帝 ，  
<sup>Cause/make</sup> <sup>Israel</sup> <sup>\*/s/of</sup> <sup>holy one</sup> <sup>grieved/sorrowful</sup>  
Si<sup>2</sup> Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sing<sup>2</sup>-je<sup>2</sup> bei<sup>1</sup>-tung<sup>3</sup>  
使 以色列 的 聖者 悲痛 。 ㄤ

<sup>Deuteronomy</sup>  
**San<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup>-gei<sup>3</sup>**  
( 申命記 30:19, 20)

<sup>Today</sup> <sup>I</sup> <sup>use</sup> <sup>heaven & earth</sup> <sup>\*/serve as</sup> <sup>evidence/proof</sup> <sup>warn/exhort</sup>  
19 Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup> yi<sup>5</sup> tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> wai<sup>4</sup> jing<sup>3</sup> go<sup>3</sup>-gaai<sup>3</sup>  
今天 我 以 天地 為 證 告誡  
<sup>you [plural]</sup> <sup>I</sup> <sup>\*</sup> <sup>life</sup> <sup>and</sup> <sup>death</sup> <sup>blessings</sup> <sup>and</sup>  
nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup> ba<sup>2</sup> sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> sei<sup>2</sup>-mong<sup>4</sup> juk<sup>1</sup>-fuk<sup>1</sup> yue<sup>5</sup>  
你們 ， 我 把 生命 和 死亡 、 祝福 與  
<sup>revile & curse [?]</sup> <sup>all</sup> <sup>place/put</sup> <sup>\*/at</sup> <sup>you</sup> <sup>in front of/before</sup> <sup>You</sup> <sup>must/need to</sup> <sup>choose</sup>  
jau<sup>2</sup>-joh<sup>3</sup> do<sup>1</sup> baai<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> Nei<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> suen<sup>2</sup>-jaak<sup>6</sup>  
咒詛 ， 都 擺 在 你 面前 。 你 要 選擇  
<sup>life</sup> <sup>the better to enable [?]</sup> <sup>you</sup> <sup>and</sup> <sup>you</sup> <sup>\*</sup> <sup>offspring</sup> <sup>live/living</sup>  
sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup> ho<sup>2</sup>-giu<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-suen<sup>1</sup> woot<sup>6</sup>  
生命 ， 好叫 你 和 你的 子孫 活  
<sup>go on/continue</sup> <sup>love</sup> <sup>Jehovah</sup> <sup>you</sup> <sup>\*/of</sup> <sup>God</sup> <sup>comply with/hear & obey</sup>  
ha<sup>6</sup>-hui<sup>3</sup> oi<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ting<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup>  
下去 ， 20 愛 耶和華 你的 上帝 ， 聽從  
<sup>him</sup> <sup>\*/of</sup> <sup>words</sup> <sup>be faithful to</sup> <sup>him</sup> <sup>because</sup> <sup>he</sup> <sup>is</sup> <sup>you</sup> <sup>\*/of</sup> <sup>life</sup>  
ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup>  
他的 話 ， 忠於 他 ， 因為 他是 你的 生命 ，  
<sup>enable/cause</sup> <sup>you</sup> <sup>live</sup> <sup>\*/[indicates possibility]</sup> <sup>for a long time</sup> <sup>let</sup> <sup>you</sup> <sup>live</sup>  
si<sup>2</sup> nei<sup>5</sup> woot<sup>6</sup> dak<sup>1</sup> cheung<sup>1</sup>-gau<sup>2</sup> yeung<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> jue<sup>6</sup>  
使 你 活 得 長久 ， 讓 你 住  
<sup>\*</sup> <sup>Jehovah</sup> <sup>to</sup> <sup>your</sup> <sup>forefathers</sup> <sup>Abraham</sup>  
joi<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> heung<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> jo<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup> A<sup>3</sup>-baak<sup>3</sup>-laai<sup>1</sup>-hon<sup>2</sup>  
在 耶和華 向 你 祖先 亞伯拉罕  
<sup>Isaac</sup> <sup>Jacob</sup> <sup>swear</sup> <sup>will/be going to</sup> <sup>give to</sup> <sup>them</sup> <sup>\*</sup>  
Yi<sup>5</sup>-saat<sup>3</sup> Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup> faat<sup>5</sup>-sai<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup> chi<sup>3</sup>-kap<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
以撒 、 雅各 發誓 要 賜給 他們的  
<sup>land/ground</sup> <sup>\*/on</sup>  
dei<sup>6</sup> seung<sup>6</sup>...  
地 上 3” ㄤ

2 Corinthians

**Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>**

( 哥林多後書 9:7)

Each person should according to heart in \* decide \*/[thing] go do  
 7 Gok<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> jiu<sup>3</sup> sam<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> soh<sup>2</sup> kuet<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> hui<sup>3</sup> jo<sup>6</sup>  
 各 人 要 照 心 裏 所 決 定 的 去 做，  
 should not be grudging/be reluctant should not feel embarrassed because God  
 bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> min<sup>7</sup>-keung<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> jok<sup>3</sup>-naan<sup>4</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 不 要 勉 強 ， 不 要 作 難 ， 因 為 上 帝  
 love/like/be fond of contribute/donate \*/so as to be [?] happy \* person  
 hei<sup>2</sup>-oi<sup>3</sup> guen<sup>1</sup> dak<sup>1</sup> faai<sup>3</sup>-lok<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 喜 愛 捐 得 快 樂 的 人 。 ▽

Matthew

**Ma<sup>5</sup>-taai<sup>3</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup>**

( 馬太福音 28:18)

Jesus go forward to them speak/say In heaven [?]  
 18 Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup> seung<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Tin<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup>  
 耶 穌 上 前 對 他 們 說 ： “ 天 上  
 on earth \* authority all/without exception be given to/give to me  
 dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> kuen<sup>4</sup>-beng<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>-kap<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>  
 地 上 的 權 柄 全 都 賜 給 我  
 [-ed]  
 liu<sup>5</sup>  
 了 。 ▽

1 Chronicles

**Lik<sup>6</sup>-doi<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>**

( 歷代志上 29:11, 12)

Jehovah - honour great power [?] magnificence  
 11 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> a<sup>3</sup> juen<sup>1</sup>-gwai<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> wa<sup>4</sup>-mei<sup>5</sup>  
 耶 和 華 啊 ， 尊 貴 、 大 能 、 華 美 、  
 glory/honour & glory/credit dignity/sanctity all +/[are!] you/your +/of/[things] because  
 gwong<sup>1</sup>-wing<sup>4</sup> juen<sup>1</sup>-yim<sup>4</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>  
 光 榮 、 尊 嚴 都 是 你 的 ， 因 為  
 in heaven [?] on earth \* everything even/all/also +/[are!] you/your +/of/[things]  
 tin<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
 天 上 地 下 的 一 切 都 是 你 的 ；  
 Jehovah - kingdom +/[is!] you/your +/of/[things] you also are  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> a<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup>  
 耶 和 華 啊 ， 王 國 是 你 的 ， 你 也 是  
 supreme \*/[one] surpass/transcend everything Wealth and glory/honour  
 ji<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> chiu<sup>1</sup>-yuet<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> Choi<sup>4</sup>-foo<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> wing<sup>4</sup>-yiu<sup>6</sup>  
 至 高 的 ， 超 越 一 切 。 12 財 富 和 榮 耀  
 all from you \*/as a result come you also rule with unity [?] all things of creation Your  
 do<sup>1</sup> chung<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> yi<sup>4</sup> loi<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> ya<sup>5</sup> tung<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup> maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> Nei<sup>5</sup>  
 都 從 你 而 來 ， 你 也 統 管 萬 物 。 你

hand in there is mighty power you \*of hand can cause/enable  
 sau<sup>2</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> nang<sup>4</sup> si<sup>2</sup>  
 手裏有 大能大力，你的手能使  
 all living creatures obtain/get rank & honour obtain/get power/strength  
 jung<sup>3</sup>-sang<sup>1</sup> dak<sup>1</sup> juen<sup>1</sup>-wing<sup>4</sup> dak<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
 衆生 得 尊榮 得 力量 。 ^

2 Corinthians

**Goh<sup>1</sup>-lam<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Hau<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>**

( 哥林多後書 4:7)

Yet/but us \*of this treasure is put \*  
 7 Daan<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-bo<sup>2</sup> si<sup>6</sup> fong<sup>3</sup> joi<sup>6</sup>  
 但 我們 的 這個 珍寶，是 放在  
 utensils of clay (?)/earthenware vessels [?] in it is thus clear/that proves out of the ordinary \*  
 nga<sup>5</sup>-hei<sup>3</sup> lui<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-gin<sup>3</sup> chiu<sup>1</sup>-faan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 瓦器 裏， 可見 超凡 的  
 power/strength isn't out of/be due to ourselves/us \*/but is out of/be due to  
 lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yi<sup>4</sup> si<sup>6</sup> chut<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup>  
 力量 不是 出於 我們，而 是 出於  
 God  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 上帝 。 ^

2 Chronicles

**Lik<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> ha<sup>6</sup>**

( 歷代志下 16:7-13)

That time the seer Hanani come see the King of Judah  
 7 Na<sup>5</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> sin<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> Ha<sup>1</sup>-na<sup>4</sup>-nei<sup>4</sup> loi<sup>4</sup> gin<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>  
 那 時候，先見 哈拿尼 來見 猶大王  
 Asa to him say Because of you rely on the King of Syria  
 A<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup> dui<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> yi<sup>1</sup>-kaau<sup>3</sup> Jui<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>-wong<sup>4</sup>  
 亞撒，對 他 說：“ 由於 你 依靠 敘利亞王，  
 did not rely on Jehovah you \*/of God  
 moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> yi<sup>1</sup>-kaau<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 沒有 依靠 耶和華 你的 上帝，  
 the King of Syria \*/s/of troops \*/actually will from your hand in  
 Jui<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup>-wong<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gwan<sup>1</sup>-dui<sup>6</sup> choi<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> chung<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> sau<sup>2</sup> lui<sup>5</sup>  
 敘利亞王 的 軍隊 才 會 從 你 手裏  
 succeed in escaping The Ethiopians and the Libyans  
 to<sup>4</sup>-tuet<sup>3</sup> oi<sup>1</sup>-choi<sup>3</sup>-ngoh<sup>4</sup>-bei<sup>2</sup>-a<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> Lei<sup>6</sup>-bei<sup>2</sup>-a<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 逃脫 。 8 埃塞俄比亞人 和 利比亞人  
 are not military power formidable war chariots innumerable cavalry  
 bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> gwan<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup> jin<sup>3</sup>-che<sup>1</sup> mo<sup>4</sup>-so<sup>3</sup> ke<sup>4</sup>-bing<sup>1</sup>  
 不是 軍力 強大， 戰車 無數， 騎兵  
 multitudinous Owing to/because of you rely on Jehovah  
 jung<sup>3</sup>-doh<sup>1</sup> ma<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> yi<sup>1</sup>-kaau<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 衆多 嗎？ 由於 你 依靠 耶和華，

God didn't \* them all deliver/give up \* your hand in  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> ba<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> do<sup>1</sup> gaau<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> sau<sup>2</sup> lui<sup>5</sup>  
上帝 不是 把 他們 都 交 在 你 手 裏

Jehovah \*/s/of eyes look about the whole earth  
ma<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> ngaan<sup>5</sup>-muk<sup>6</sup> waan<sup>4</sup>-goo<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-dei<sup>6</sup>  
嗎？ 耶和華 的 眼目 環顧 全地，

to/be going to show/display great power [?] help those whole heart  
yiu<sup>3</sup> hin<sup>2</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-sam<sup>1</sup>  
要 顯 大能 幫助 那些 全心

turn towards him \* people You since do [-ed] this MW  
gwai<sup>1</sup>-heung<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> Nei<sup>5</sup> gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> je<sup>5</sup> gin<sup>6</sup>  
歸向 他 的 人。 你 既然 做了 這 件

foolish \* thing from now on/henceforth you certainly frequently/often  
yue<sup>4</sup>-chun<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> chung<sup>4</sup>-gam<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-hau<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> bit<sup>1</sup> seung<sup>4</sup>  
愚蠢 的 事， 從今以後， 你 必 常

meet with disaster of war  
jo<sup>1</sup> jin<sup>3</sup>-woh<sup>6</sup>  
遭 戰禍 。

10 Asa hear/listen to [-ed] extremely indignant/furious just towards/to  
A<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup> ting<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> hei<sup>3</sup>-fan<sup>5</sup> jau<sup>6</sup> heung<sup>3</sup>  
亞撒 聽了 非常 氣憤， 就 向

the seer become extremely angry [?] \* him put into prison \* prison in use  
sin<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>-lit<sup>6</sup>-no<sup>6</sup> ba<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> chau<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> gaam<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> yung<sup>6</sup>  
先見 大發烈怒， 把他 囚 在 監 裏， 用

[stocks?] lock up [??] Asa also/even at the same time suppress/put down [-ed]  
ga<sup>1</sup> soh<sup>2</sup>-seung<sup>6</sup> ... A<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup> waan<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-si<sup>4</sup> jan<sup>3</sup>-aat<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>  
枷 鎖上。 亞撒 還 同時 鎮壓了

some/certain people Asa's life history/all one's life deeds/achievements \*/of  
yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>-man<sup>4</sup> A<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup> sang<sup>1</sup>-ping<sup>4</sup> si<sup>6</sup>-jik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
一些 人民。 11 亞撒 生平 事迹 的

whole story/beginning & end also/even write down \* The Kings of Judah and  
chi<sup>2</sup>-moot<sup>6</sup> do<sup>1</sup> gei<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup> yue<sup>5</sup>  
始末， 都 記 在 《 猶大王 與

the Kings of Israel write down \*/in  
Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup> gei<sup>3</sup> seung<sup>6</sup> ...  
以色列王 記 》 上。

12 Asa reign/be on the throne during/period of time [ordinal] 39 year  
A<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup> joi<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup> kei<sup>1</sup>-gaan<sup>1</sup> dai<sup>6</sup> saam<sup>1</sup>-sap<sup>6</sup>-gau<sup>2</sup> nin<sup>4</sup>  
亞撒 在位 期間 第 三十九 年，

get/result in [-ed] sickness of the feet [?] moreover sickness/disease \* very serious  
dak<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> geuk<sup>3</sup>-beng<sup>6</sup> yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> beng<sup>6</sup> dak<sup>1</sup> han<sup>2</sup> chung<sup>1</sup> ...  
得了 腳病， 而且 病 得 很 重。

However he suffer from[-ed] sickness/disease also/yet not seek/look for  
Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> waan<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> beng<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup> cham<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup>  
不過， 他 患了 病 也 不 尋求

Jehovah only seek/look for doctors Asa's reign  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> ji<sup>2</sup> cham<sup>1</sup>-kau<sup>4</sup> yi<sup>1</sup>-sang<sup>1</sup> A<sup>3</sup>-saat<sup>3</sup> joi<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup>  
耶和華， 只 尋求 醫生。 13 亞撒 在位

during/period of time [ordinal] 41 year just die [-ed] follow/along with  
kei<sup>1</sup>-gaan<sup>1</sup> dai<sup>6</sup> sei<sup>3</sup>-sap<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> nin<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> sei<sup>2</sup> liu<sup>5</sup> chui<sup>4</sup>  
期間 第 四十一 年 就 死 了， 隨

forefathers be dead/at rest  
lit<sup>6</sup>-jo<sup>2</sup> cheung<sup>4</sup>-min<sup>4</sup>  
列祖 長眠 , 入

Psalms

Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>

( 詩篇 89:6-18)

\*in the heavens  
6 **Joi<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup>**  
在 天上 ,  
there is who bear comparison with Jehovah  
**yau<sup>5</sup> sui<sup>4</sup> bei<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup>-seung<sup>5</sup>... Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>**  
有 誰 比得上 耶和華 ?  
God \*/s/of numerous sons among  
**Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>3</sup>-ji<sup>2</sup> jung<sup>1</sup>**  
上帝 的 衆子 中 ,  
There is who reach/come up to \*/so as to be [?] superior to/better than Jehovah  
**Yau<sup>5</sup> sui<sup>4</sup> kap<sup>6</sup> dak<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>**  
有 誰 及 得 上 耶和華 ?  
All holy ones [?] also/all just reverentially fear/revere/fear God  
7 **Chuen<sup>4</sup>-tai<sup>2</sup> sing<sup>3</sup>-man<sup>4</sup> do<sup>1</sup> dong<sup>3</sup> ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>**  
全體 聖民 都 當 敬畏 上帝 ,  
God compare with everything surround/encircle him \*/[ones]  
**Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> bei<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> waan<sup>4</sup>-yiu<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>**  
上帝 比 一切 環繞 他的  
even more great be worth fearing [?]  
**gang<sup>3</sup> wai<sup>5</sup>-daai<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-wai<sup>3</sup>**  
更 偉大 可畏 。  
Of Armies \* God Jehovah  
8 **Maan<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> a<sup>3</sup>**  
萬軍 的 上帝 耶和華 啊 ,  
There is who/anyone be like you Jehovah be full of power/strength  
**Yau<sup>5</sup> sui<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> chung<sup>1</sup>-moon<sup>5</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>**  
有 誰 像 你 耶和華 充滿 力量 ?  
You \*/of trustworthiness [?] constant \*/at you \*/of surroundings/environments  
**Nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sat<sup>6</sup> seung<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> jau<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup>**  
你的 信實 常 在你的 周圍 。  
You exercise control over tempestuous/turbulent \* seas & oceans  
9 **Nei<sup>5</sup> goon<sup>2</sup>-hai<sup>6</sup> hung<sup>1</sup>-yung<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-yeung<sup>4</sup>**  
你 管轄 洶湧 的 海洋 ,  
Calm down seethe/churn \* ocean waves  
**Ping<sup>4</sup>-sik<sup>1</sup> faan<sup>1</sup>-tang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-long<sup>6</sup>**  
平息 翻騰 的 海浪 。  
You attack & kill [-ed] Rahab  
10 **Nei<sup>5</sup> gik<sup>1</sup>-saat<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> Laai<sup>1</sup>-ha<sup>1</sup>-baak<sup>3</sup>**  
你 擊殺了 拉哈伯 ,  
Use your powerful \* arm disperse/break up enemies  
**Yung<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> bei<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup> kui<sup>1</sup>-saan<sup>3</sup> sau<sup>4</sup>-dik<sup>6</sup>**  
用 你 有力 的 臂膀 驅散 仇敵 。



Heaven +/[is!] yours +/\* the earth also +/[is!] yours +/\*  
 11 Tin<sup>1</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>;  
 天是你的，地也是你的；  
 The earth and the earth \*/s/of everything  
 Waan<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> waan<sup>4</sup>-yue<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>  
 寰宇和寰宇的一切，  
 Also/even +/[are!] you establish/settle +/\*/[things]  
 Do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> din<sup>6</sup>-ding<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 都是你奠定的。

South north because of you be created  
 12 Naam<sup>4</sup> bak<sup>1</sup> yau<sup>4</sup> nei<sup>5</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>  
 南北由你創造，  
 Tabor mountain and Hermon mountain  
 Ta<sup>1</sup>-bok<sup>6</sup> saan<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> Hak<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> saan<sup>1</sup>  
 他泊山和黑門山  
 also/both because of you \*/of name \*/as a result cheer/acclaim  
 do<sup>1</sup> yan<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup> yi<sup>4</sup> foon<sup>1</sup>-foo<sup>1</sup>  
 都因你的名而歡呼。

You have mighty/great power [?] \*/of arm  
 13 Nei<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> daai<sup>6</sup>-nang<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> bei<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup>  
 你有大能的臂膀，  
 You \*/of hand indeed/truly powerful  
 Nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup> sat<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup>  
 你的手實在有力，  
 You \*/of right-hand exalt/hold high/hold aloft  
 Nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yau<sup>6</sup>-sau<sup>2</sup> go<sup>1</sup>-gui<sup>2</sup>  
 你的右手高舉。

Righteousness and justice are your throne \*/s/of foundation/basis  
 14 Jing<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> gung<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup> si<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> bo<sup>2</sup>-joh<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gei<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup>  
 正義和公正是你寶座的基礎，  
 Loving kindness and trustworthiness [?] come to you in front of/before  
 Jung<sup>1</sup>-jing<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>-oi<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> sun<sup>3</sup>-sat<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup>  
 忠貞的愛和信實來到你面前。

Understand towards/to you cheer/acclaim \* people how  
 15 Dung<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> heung<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> foon<sup>1</sup>-foo<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>-man<sup>4</sup> doh<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup>  
 懂得向你歡呼的人民多麼  
 blessed  
 yau<sup>5</sup>-fuk<sup>1</sup>  
 有福！

Jehovah  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> a<sup>3</sup>  
 耶和華啊，

They \* you kindly face \*/s/of brilliance in  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> chi<sup>4</sup>-ngaan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gwong<sup>1</sup>-fai<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>  
 他們在你慈顏的光輝中  
 walk  
 hang<sup>4</sup>-jau<sup>2</sup>  
 行走。

16 They because of you \*of name \*as a result all day long be happy & joyful  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> yan<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ming<sup>4</sup> yi<sup>4</sup> jung<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> hei<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup>  
 他們 因 你的 名 而 終日 喜樂 ,  
 Rely on[-ing] you \*of righteousness/justice \* so that ... can  
 Kaau<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>  
 靠着 你的 正義 而 得以  
 be raised up [?]/be put on high [?]  
 go<sup>1</sup>-sing<sup>1</sup>  
 高升

17 Them \*of power/strength because of you \*as a result glorious & beautiful  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> yan<sup>1</sup> nei<sup>5</sup> yi<sup>4</sup> wing<sup>4</sup>-mei<sup>5</sup>  
 他們的 力量 因 你 而 榮美 ;  
 Rely on[-ing] you \*of favour  
 Kaau<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-din<sup>2</sup>  
 靠着 你的 恩典 ,

Us \*of horn then/just be able to/can hold high carry the day/win a victory  
 Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> gok<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> go<sup>1</sup>-gui<sup>2</sup> dak<sup>1</sup>-sing<sup>3</sup>  
 我們的 角 就 能 高舉 得勝 。

Because us \*of shield belong to Jehovah  
 Yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> tun<sup>5</sup>-paai<sup>4</sup> suk<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 因為 我們的 盾牌 屬於 耶和華 ,

Us \*of king belong to Israel \*/s/of  
 Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wong<sup>4</sup> suk<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 我們的 王 屬於 以色列 的

Holy One  
 Sing<sup>3</sup>-je<sup>2</sup>  
 聖者 。

**Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>**  
 ( 以賽亞書 40:10-31)

10 See \* Supreme ruler [?] Jehovah just like strong one  
 Hon<sup>3</sup> na<sup>1</sup> Ji<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-joi<sup>2</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-yue<sup>4</sup> keung<sup>4</sup>-je<sup>2</sup>  
 看 哪 ! 至高 主宰 耶和華 有如 強者

come/arrive him \*of arm will/be going to \*/for the sake of him wield power  
 loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> bei<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup> wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> jeung<sup>2</sup>-kuen<sup>4</sup>  
 來到 , 他的 臂膀 要 為 他 掌權 。

Reward prepare/make ready done [-ed] remuneration/pay \*/at him in front of/before  
 Jeung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> yue<sup>6</sup>-bei<sup>6</sup> ho<sup>2</sup> liu<sup>5</sup> bo<sup>3</sup>-chau<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup>  
 獎賞 預備 好了 , 報酬 在他 面前 。

God will/be going to like/as if shepherd be the same/just like  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yiu<sup>3</sup> jeung<sup>6</sup> muk<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 上帝 要 像 牧人 一樣 ,

look after/shepherd his own \*/that is [?] flock of sheep He open/spread  
 muk<sup>6</sup>-yeung<sup>5</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> yeung<sup>4</sup>-kwan<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> jeung<sup>1</sup>-hoi<sup>1</sup>  
 牧養 自己的 的 羊群 。

arms gather together lambs \* them hold \*  
 bei<sup>3</sup>-bong<sup>2</sup> jiu<sup>1</sup>-jaap<sup>6</sup> min<sup>4</sup>-yeung<sup>4</sup>-go<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> po<sup>5</sup> joi<sup>6</sup>  
 臂膀 招集 綿羊羔 , 把 牠們 抱 在

bosom/mind/heart in also/and careful/attentive guide suckle/breastfeed \*  
waai<sup>4</sup> lui<sup>5</sup> yau<sup>6</sup> sai<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> yan<sup>5</sup>-do<sup>6</sup> bo<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
懷 裏， 又 細心 引導 哺乳 的

ewes  
mo<sup>5</sup>-yeung<sup>4</sup>  
母羊。

12 Who be able to/can use the centre of the palm measure seawater use  
Sui<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> sau<sup>2</sup>-sam<sup>1</sup> leung<sup>4</sup> hoi<sup>2</sup>-sui<sup>2</sup> yung<sup>6</sup>  
誰 能 用 手心 量 海水， 用

palm of the hand measure the heavens use receptacle/vessel measure the earth \*/s/of  
sau<sup>2</sup>-jeung<sup>2</sup> leung<sup>4</sup> go<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup> yung<sup>6</sup> yung<sup>4</sup>-hei<sup>3</sup> leung<sup>4</sup> daai<sup>6</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
手掌 量 高天， 用 容器 量 大地 的

dust use balance/steelyard weigh lofty mountains use scales/balance  
chan<sup>4</sup>-to<sup>2</sup> yung<sup>6</sup> ching<sup>3</sup> ching<sup>1</sup> saan<sup>1</sup>-ngok<sup>6</sup> yung<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-ping<sup>4</sup>  
塵土， 用 秤 稱 山岳， 用 天平

weigh hilltop [?] \*/eh Who can gauge/measure Jehovah  
ching<sup>1</sup> gong<sup>1</sup>-ling<sup>4</sup> ne<sup>1</sup> Sui<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> chak<sup>1</sup>-leung<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
稱 岡陵 呢？ 13 誰 能 測量 耶和華

\*/s/of power/force who can be/become him \*/of advisor/counsellor give advice to/advice  
dik<sup>1</sup> dung<sup>6</sup>-lik<sup>6</sup> sui<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> jo<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> mau<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> ji<sup>2</sup>-gau<sup>3</sup>  
的 動力， 誰 能 做 他的 謀士 指教

him \*/eh He will be going to with who confer/discuss enable/cause him  
ta<sup>1</sup> ne<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> gan<sup>1</sup> sui<sup>4</sup> seung<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>  
他 呢？ 14 他 要 跟 誰 商議， 使 他

understand reason/logic \*/then He want/need who teach him to walk justice  
ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> si<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> ne<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> sui<sup>4</sup> gau<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> jau<sup>2</sup> gung<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup>  
明白 事理 呢？ 他 要 誰 教 他 走 公正

\*/of way/road \* knowledge teach him make/enable/cause him to know  
ji<sup>1</sup> lo<sup>6</sup> ba<sup>2</sup> ji<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> gau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> si<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>  
之 路， 把 知識 教導 他， 使 他 認識

understanding \*/of way/path/method/principle \*/eh  
ming<sup>4</sup>-daat<sup>6</sup> ji<sup>1</sup> do<sup>6</sup> ne<sup>1</sup>  
明達 之 道 呢？

15 All nations as if/seem bucket/pail in \* one MW/drop water  
Maan<sup>6</sup>-gwok<sup>3</sup> fong<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup> tung<sup>2</sup> jung<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> dik<sup>6</sup> sui<sup>2</sup>  
萬國 恍如 桶 中 的 一 滴水，

also/and like/as scales/balance on \* a MW/layer dust  
yau<sup>6</sup> yue<sup>4</sup> tin<sup>1</sup>-ping<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> chan<sup>4</sup>-oi<sup>1</sup>  
又 如 天平 上 的 一 層 塵埃。

God \* islands lift \*/up seemingly raise up [?]  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ba<sup>2</sup> hoi<sup>2</sup>-do<sup>2</sup> gui<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-loi<sup>4</sup> fong<sup>2</sup>-fat<sup>1</sup> yeung<sup>4</sup>-hei<sup>2</sup>  
上帝 把 海島 舉 起來， 彷彿 揚起

dust particles [?] Mount Lebanon \*/s/of trees not enough/insufficient  
mei<sup>4</sup>-chan<sup>4</sup> Lai<sup>4</sup>-ba<sup>1</sup>-nuen<sup>6</sup>-saan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sue<sup>6</sup>-muk<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup>  
微塵。 16 黎巴嫩山 的 樹木 不够

be used as/serve as [?] fuel mountains on \* wild animals also  
jo<sup>6</sup> yin<sup>1</sup>-liu<sup>6</sup> saan<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> ye<sup>5</sup>-sau<sup>3</sup> ya<sup>5</sup>  
做 燃料， 山 上 的 野獸 也

not enough/insufficient be used as/serve as [?] whole burnt offering \*/at God  
bat<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> jo<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-siu<sup>1</sup>-jai<sup>3</sup> Joi<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
不够 做 全燒祭。 17 在 上帝

in front of/before all nations just as if/be like not exist <sup>\*/in</sup> his  
 min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> maan<sup>6</sup>-gwok<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-joi<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
 面前，萬國就像不存在，在他  
 opinion negligible/insignificant just like/as if virtual image  
 hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> mei<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>-yue<sup>4</sup> hui<sup>1</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 看來微不足道，有如虛象。

You [plural] able to/can by means of/with who with God  
 18 Nei<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> nang<sup>4</sup> na<sup>4</sup> sui<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 你們能拿誰跟上帝  
 compare <sup>\*/eh</sup> Can take/by means of what appearance with him  
 seung<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup> ne<sup>1</sup> Nang<sup>4</sup> na<sup>4</sup> sam<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup> mo<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> gan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>  
 相比呢？能拿甚麼模樣跟他

stand side by side <sup>\*/eh</sup> Craftsmen making idols metalworking  
 bing<sup>6</sup>-lit<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Gung<sup>1</sup>-jeung<sup>6</sup> da<sup>2</sup>-joi<sup>6</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> gam<sup>1</sup>-gung<sup>1</sup>  
 並列呢？<sup>19</sup>工匠打造偶像，金工  
<sup>\*/for</sup> idols cover with gold leaf/gild also/and forging silver chains [?]  
 wai<sup>4</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> baau<sup>1</sup>-gam<sup>1</sup> yau<sup>6</sup> duen<sup>3</sup>-joi<sup>6</sup> ngan<sup>4</sup>-lin<sup>6</sup>  
 為偶像包金，又鍛造銀鏈。<sup>20</sup>

There is man select/choose/pick out a MW did not be rotten <sup>\*</sup> tree  
 Yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> tiu<sup>1</sup>-suen<sup>2</sup> yat<sup>1</sup> foh<sup>2</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> foo<sup>1</sup>-nau<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sue<sup>6</sup>  
 有人挑選一棵沒有枯朽的樹  
 become/serve as [?] tribute offering [?] again goes searching for [?] skilled craftman [?] <sup>\*/in behalf of</sup>  
 joi<sup>6</sup> fung<sup>6</sup>-hin<sup>3</sup> yau<sup>6</sup> fong<sup>2</sup>-cham<sup>4</sup> haau<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>  
 做奉獻，又訪尋巧匠為

himself make/create will not collapse/topple over <sup>\*</sup> idol  
 ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> jai<sup>3</sup>-joi<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> do<sup>2</sup>-ha<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 自己製造不會倒下的偶像。  
 Could it be that...? you [plural] not know/be aware of You [plural]  
 21 Naan<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> ma<sup>1</sup> Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 難道你們不知道嗎？你們

haven't hear/heard Aren't have persons/people from beginning  
 moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> ma<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> hei<sup>2</sup>-tau<sup>4</sup>  
 沒有聽見嗎？不是有人從起頭  
 just/right away tell you [plural] You [plural] aren't from  
 jau<sup>6</sup> go<sup>2</sup>-so<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ma<sup>1</sup> Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> chung<sup>4</sup>  
 就告訴你們嗎？你們不是從

earth establish foundation onwards just/right away already  
 daai<sup>6</sup>-dei<sup>6</sup> din<sup>6</sup>-ding<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>-gei<sup>1</sup> yi<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup>  
 大地奠定根基以來就已經  
 understand/comprehend God live <sup>\*</sup> earth <sup>\*/s/of</sup>  
 lei<sup>5</sup>-gaai<sup>2</sup> ma<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> jue<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 理解嗎？<sup>22</sup>上帝住在大地上的

circle above on earth <sup>\*</sup> inhabitants be like  
 yuen<sup>4</sup>-huen<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-seung<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gui<sup>1</sup>-man<sup>4</sup> ho<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 圓圈之上，地上的居民好像  
 locusts He unfolding the heavens/the firmament like gauze [?]  
 wong<sup>1</sup>-chung<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> po<sup>3</sup>-hoi<sup>1</sup> kung<sup>7</sup>-chong<sup>1</sup> yue<sup>4</sup>-tung<sup>4</sup> bok<sup>6</sup>-sa<sup>1</sup>  
 蝗蟲。他鋪開穹蒼如同薄紗，

spread out/open up the heavens like able to dwell/live <sup>\*</sup> tent  
 jin<sup>2</sup>-hoi<sup>1</sup> tin<sup>1</sup>-hung<sup>1</sup> yue<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup> jue<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jeung<sup>3</sup>-mok<sup>6</sup>  
 展開天空如可住的帳幕。<sup>23</sup>

God depreciate/play down occupy high position \*/[ones] cause/make them  
**Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>** **bin<sup>2</sup>-dai<sup>1</sup>** **gui<sup>1</sup>** **go<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>** **si<sup>2</sup>** **ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>**  
 上帝 貶低 居 高位 的 , 使 他們  
 become insignificant/negligible also/and cause/make on earth \*  
**bin<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup>** **mei<sup>4</sup>-bat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>** **yau<sup>6</sup>** **si<sup>2</sup>** **dei<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>**  
 變得 微不足道 , 又 使 地上 的  
 judges just like virtual image  
**sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>** **yau<sup>5</sup>-yue<sup>4</sup>** **hui<sup>1</sup>-jeung<sup>6</sup>**  
 審判官 有如 虛象

24 They even/yet do not be plant \*/down even/yet  
**Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>** **waan<sup>4</sup>** **moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>** **bei<sup>6</sup>** **jung<sup>3</sup>** **ha<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>** **waan<sup>4</sup>**  
 他們 還 沒有 被 種 下來 , 還  
 do not be sow \* soil/ground/the earth in tree stump [?] even/yet  
**moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>** **bei<sup>6</sup>** **saat<sup>3</sup>** **joi<sup>6</sup>** **dei<sup>6</sup>** **lui<sup>5</sup>** **chaan<sup>1</sup>-gon<sup>3</sup>...** **waan<sup>4</sup>**  
 沒有 被 撒 在 地 裏 , 殘幹 還  
 does not \* soil/ground/the earth in take root should only by wind  
**moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>** **joi<sup>6</sup>** **dei<sup>6</sup>** **lui<sup>5</sup>** **jaat<sup>3</sup>-gan<sup>1</sup>** **ji<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup>** **bei<sup>6</sup>** **fung<sup>1</sup>**  
 沒有 在 地 裏 扎根 , 只要 被 風  
 one/as soon as puff/blast/blow they just wither be like stubble [?]/remnant stalk  
**yat<sup>1</sup>** **chui<sup>1</sup>** **ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>** **jau<sup>6</sup>** **foo<sup>1</sup>-wai<sup>2</sup>** **jeung<sup>6</sup>** **chaan<sup>4</sup>-gon<sup>2</sup>**  
 一 吹 , 他們 就 枯萎 , 像 殘稈  
 the same by storm wind be blown away [?]  
**yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>** **bei<sup>6</sup>** **bo<sup>6</sup>-fung<sup>1</sup>** **chui<sup>1</sup>-jau<sup>2</sup>**  
 一樣 被 暴風 吹走

25 The Holy One say You [plural] can/be able to with/by means of/take who  
**Sing<sup>3</sup>-je<sup>2</sup>** **suet<sup>3</sup>** **Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>** **nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup>** **na<sup>4</sup>** **sui<sup>4</sup>**  
 聖者 說 : “ 你們 能够 拿 誰  
 with me compare make/cause/enable me and/with him  
**gan<sup>1</sup>** **ngoh<sup>5</sup>** **seung<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup>** **si<sup>2</sup>** **ngoh<sup>5</sup>** **yue<sup>5</sup>** **ta<sup>1</sup>**  
 跟 我 相比 , 使 我 與 他  
 on an equal basis/of the same rank \*/eh You [plural] towards/to/in the direction of heaven/sky  
**tung<sup>4</sup>-dang<sup>2</sup>** **ne<sup>1</sup>** **Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>** **heung<sup>3</sup>** **tin<sup>1</sup>**  
 同等 呢 ? 26 你們 向 天  
 raise the eyes [suggestion] These everything are who create/bring about \*/[things] \*/eh  
**gui<sup>2</sup>-muk<sup>6</sup>** **ba<sup>6</sup>** **Je<sup>5</sup>** **yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup>** **si<sup>6</sup>** **sui<sup>4</sup>** **chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>** **ne<sup>1</sup>**  
 舉目 吧 ! 這 一切 是 誰 創造 的 呢 ?  
 +/[they are!] God create/bring about +/[things] he lead/command stars like/as if  
**Si<sup>6</sup>** **Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>** **chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>** **dik<sup>1</sup>** **ta<sup>1</sup>** **sut<sup>1</sup>-ling<sup>5</sup>** **sing<sup>1</sup>-san<sup>4</sup>** **yue<sup>4</sup>**  
 是 上帝 創造 的 , 他 率領 星辰 如  
 lead great army every single one call one by one mention by name/call the roll  
**ling<sup>5</sup>** **daai<sup>6</sup>-gwan<sup>1</sup>** **sik<sup>1</sup>-so<sup>2</sup>** **ho<sup>6</sup>-jiu<sup>6</sup>** **yat<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup>** **dim<sup>7</sup>-ming<sup>4</sup>**  
 領 大軍 , 悉數 號召 , 一 點名  
 call out [a name] His power/ability abundant/bountiful strength/force/power formidable  
**foo<sup>1</sup>-woon<sup>6</sup>** **Ta<sup>1</sup>** **nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup>** **chung<sup>1</sup>-pooi<sup>3</sup>** **lik<sup>6</sup>-leung<sup>9</sup>** **keung<sup>4</sup>-daai<sup>6</sup>**  
 呼喚 。 他 能力 充沛 , 力量 強大 ,  
 therefore even one MW star also/even not lack/be wanting  
**soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>** **lin<sup>4</sup>** **yat<sup>1</sup>** **foh<sup>2</sup>** **sing<sup>1</sup>** **do<sup>1</sup>** **bat<sup>1</sup>** **kuet<sup>3</sup>-siu<sup>2</sup>**  
 所以 連 一 顆 星 都 不 缺少 。

27 “<sup>Jacob</sup> Nga<sup>5</sup>-gok<sup>3</sup> a<sup>3</sup> <sup>You</sup> Nei<sup>5</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> <sup>why</sup> suet<sup>3</sup> <sup>Jehovah</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>  
 雅各 啊！ 你 為甚麼 說， 耶和華  
<sup>simply</sup> gan<sup>1</sup>-boon<sup>2</sup> <sup>look at</sup> hon<sup>3</sup> <sup>not</sup> bat<sup>1</sup> <sup>see</sup> gin<sup>3</sup> <sup>I</sup> ngoh<sup>5</sup> <sup>walk</sup> soh<sup>2</sup> <sup>road</sup> jau<sup>2</sup> <sup>God</sup> dik<sup>1</sup> lo<sup>6</sup> <sup>Seung</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 根本 看 不 見 我 所 走 的 路， 上帝  
<sup>forget[-ed]</sup> mong<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> <sup>\*/for</sup> wai<sup>6</sup> <sup>me</sup> ngoh<sup>5</sup> <sup>uphold</sup> jue<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> <sup>justice</sup> gung<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> <sup>\*/eh</sup> ne<sup>1</sup> <sup>Israel</sup> Yi<sup>5</sup>-sik<sup>1</sup>-lit<sup>6</sup> a<sup>3</sup>  
 忘了 為 我 主持 公道 呢？ 以色列 啊！  
<sup>You</sup> Nei<sup>5</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> <sup>why</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> <sup>this way/like this/so</sup> suet<sup>3</sup> <sup>\*/eh</sup> ne<sup>1</sup> <sup>Could it be that...?/[emphasis]</sup> Naan<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 你 為甚麼 這樣 說 呢？ 28 難道  
<sup>you</sup> nei<sup>5</sup> <sup>not</sup> bat<sup>1</sup> <sup>know/be aware of</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> <sup>Can it really be !! ?/[emphasis]</sup> ma<sup>1</sup> <sup>you</sup> Naan<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> <sup>haven't</sup> nei<sup>5</sup> <sup>moot</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>  
 你 不 知道 嗎？ 難道 你 沒有  
<sup>hear/heard</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> <sup>Jehovah</sup> ma<sup>1</sup> <sup>is</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> <sup>create</sup> si<sup>6</sup> <sup>the earth's</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> <sup>four extremities [?]</sup> daai<sup>6</sup>-dei<sup>6</sup> sei<sup>3</sup>-gik<sup>6</sup>  
 聽見 嗎？ 耶和華 是 創造 大地 四極  
<sup>\* ruler [?]</sup> dik<sup>1</sup> <sup>is</sup> jue<sup>2</sup>-joi<sup>2</sup> <sup>si</sup> si<sup>6</sup> <sup>everlasting/exist forever</sup> maan<sup>6</sup>-sai<sup>3</sup>-cheung<sup>4</sup>-chuen<sup>4</sup> <sup>God</sup> dik<sup>1</sup> <sup>He</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>  
 的 主宰， 是 萬世長存 的 上帝。 他  
<sup>+/both...</sup> gei<sup>3</sup> <sup>not</sup> bat<sup>1</sup> <sup>tire out</sup> pei<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> <sup>+/...and also</sup> ya<sup>5</sup> <sup>not</sup> bat<sup>1</sup> <sup>fatigued</sup> kwan<sup>3</sup>-fat<sup>6</sup> <sup>him</sup> ta<sup>1</sup> <sup>\*/of</sup> dik<sup>1</sup> <sup>wisdom</sup> ji<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup>  
 既 不 疲累， 也 不 困乏， 他的 智慧  
<sup>unfathomable</sup> sam<sup>1</sup>-bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup>-chak<sup>1</sup> <sup>He</sup> Ta<sup>1</sup> <sup>add/increase</sup> ga<sup>1</sup> <sup>power</sup> lik<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup> <sup>give/for</sup> kap<sup>1</sup> <sup>tired & sleepy</sup> pei<sup>4</sup>-guen<sup>6</sup>  
 深不可測。 29 他 加 力量 給 疲倦  
<sup>\* person</sup> dik<sup>1</sup> <sup>grant/bestow</sup> yan<sup>4</sup> <sup>abundant/ample</sup> chi<sup>3</sup> <sup>power/capability</sup> chung<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup> <sup>give/for</sup> dik<sup>1</sup> <sup>weak</sup> nang<sup>4</sup>-lik<sup>6</sup> <sup>kap</sup> kap<sup>1</sup> <sup>yuen</sup> yuen<sup>5</sup>-yeuk<sup>6</sup>  
 的 人， 賜 充足 的 能力 給 軟弱  
<sup>\* person</sup> dik<sup>1</sup> <sup>Young person</sup> yan<sup>4</sup> <sup>will</sup> Siu<sup>3</sup>-nin<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup> <sup>be tired out</sup> woi<sup>5</sup> <sup>tired</sup> pei<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> <sup>tired</sup> kwan<sup>3</sup>-fat<sup>6</sup>  
 的 人。 30 少年人 會 疲累 困乏，  
<sup>youth/young person</sup> ching<sup>1</sup>-nin<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup> <sup>hard to avoid</sup> naan<sup>4</sup>-min<sup>5</sup> <sup>take a false step</sup> sat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup> <sup>stumble</sup> boon<sup>6</sup>-do<sup>2</sup> <sup>but</sup> daan<sup>6</sup>  
 青年人 難免 失足 絆倒， 但  
<sup>look to/respectfully seek help from</sup> yeung<sup>5</sup>-mong<sup>6</sup> <sup>Jehovah</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> <sup>\* person</sup> dik<sup>1</sup> <sup>will/certainly</sup> yan<sup>4</sup> <sup>bit</sup> bit<sup>1</sup>  
 仰望 耶和華 的 人 必  
<sup>regain strength/once again be strong (?)</sup> chung<sup>1</sup>-san<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup>-lik<sup>6</sup> <sup>They</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> <sup>will</sup> woi<sup>5</sup> <sup>be like</sup> jeung<sup>6</sup> <sup>eagle</sup> ying<sup>1</sup> <sup>the same</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>  
 重新得力。 他們 會 像 鷹 一樣  
<sup>mount up with wings like eagles</sup> jan<sup>3</sup>-chi<sup>3</sup>-go<sup>1</sup>-fei<sup>1</sup> <sup>They</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> <sup>run</sup> ban<sup>1</sup>-paau<sup>2</sup> <sup>definitely</sup> bing<sup>6</sup> <sup>not</sup> bat<sup>1</sup>  
 振翅高飛。 他們 奔跑 並 不  
<sup>fatigued/tired/distressed</sup> kwan<sup>3</sup>-fat<sup>6</sup> <sup>walk</sup> hang<sup>4</sup>-jau<sup>2</sup> <sup>also</sup> ya<sup>5</sup> <sup>not</sup> bat<sup>1</sup> <sup>be tired out/tire out</sup> pei<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup>  
 困乏， 行走 也 不 疲累。 31 ^

Revelation  
**Kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>-luk<sup>6</sup>**  
 ( 啟示錄 11:16-18)

<sup>16</sup> Joi<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> joh<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> bo<sup>2</sup>-joh<sup>6</sup>  
 在 上帝 面前、坐在自己寶座  
 seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> yi<sup>6</sup>-sap<sup>6</sup>-sei<sup>3</sup> goh<sup>3</sup> jeung<sup>2</sup>-lo<sup>5</sup> do<sup>1</sup> min<sup>6</sup>-fuk<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup>  
 上 的 二十四 個 長老，都 面伏於地，  
 sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> gam<sup>1</sup>  
 崇拜 上帝，<sup>17</sup> 說：“ 耶和華 上帝，今  
 exist/be alive past exist/be alive \* Almighty One we  
 joi<sup>6</sup> sik<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Chuen<sup>4</sup>-nang<sup>4</sup>-je<sup>2</sup> a<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 在、昔 在 的 全能者 啊，我們  
 thank you because you already wield great authority  
 gam<sup>2</sup>-je<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> jap<sup>1</sup>-jeung<sup>2</sup> daai<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup>  
 感謝 你，因為 你 已經 執掌 大權，  
 begin become/regard as king [-ed] The various nations get angry you also  
 hoi<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> jok<sup>3</sup> wong<sup>4</sup> liu<sup>5</sup> Lit<sup>6</sup>-gwok<sup>3</sup> faat<sup>3</sup>-no<sup>6</sup> nei<sup>5</sup> ya<sup>5</sup>  
 開始 作 王 了。<sup>18</sup> 列國 發怒，你也  
 get angry [-ed] be appointed \* time also \*arrive [-ed] Dead people  
 faat<sup>3</sup>-no<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> ji<sup>2</sup>-ding<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> do<sup>3</sup> liu<sup>5</sup> Sei<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>  
 發怒 了，指定 的 時候 也 到 了：死人  
 will/be going to be/receive judge/judgment [?] you \*of slaves numerous prophets and  
 yiu<sup>3</sup> sau<sup>6</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> no<sup>4</sup>-dai<sup>6</sup> jung<sup>3</sup> sin<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
 要 受 審判，你的 奴隸 衆 先知 和  
 holy ones [?] as well as great & small fear/reverentially fear your name  
 sing<sup>3</sup>-man<sup>4</sup> yi<sup>5</sup>-kap<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup>-siu<sup>2</sup>-siu<sup>2</sup> ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> ming<sup>4</sup>  
 聖民，以及 大大小小 敬畏 你 名  
 \* people will/be going to obtain/gain/get reward ruin/corrupt the earth  
 dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> dak<sup>1</sup> jeung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup> baai<sup>6</sup>-waai<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-dei<sup>6</sup>  
 的 人 要 得 獎賞，敗壞 大地  
 \* people also important/be going to be defeated & destroyed  
 dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> yiu<sup>3</sup> baai<sup>6</sup>-mong<sup>4</sup>  
 的 人 也 要 敗亡 ʘ ʘ